मेरी भाषा में मेरी दुनिया

संथाली - हिन्दी सचित्र बाल शब्दकोश

शिक्षा का अधिकार

सर्व शिक्षा अभियान
सब पढ़ें सब बढ़ें

unicef
unite for children

इञाः पारसी रे इञाः जेगेत्

सानताड़ी आर हिन्दी पारसी तालारे पुल बेनाव रेनाः चितारिया साबाद गादेल

बुनीयाद् काथा

सानाम गिदराको नोवा जेगेत् रेयाः सानाम जिनिस आर घोटनाको दो आड़ी रास्कातेको ञेला। गिदराको दो आकोवाः मेंत् तेगे जेगेत् दोको ञेल एदा आर आपनाराः पारसी दो आकोरेन आयो ठेन को चेत् एदा। जेगेत् रेनाः सानाम जिनिस ओनकू दो बेस् बाङको आईकावा। किछू गान सामान आर घटनाकोरे उनकू दो बाड़ती रास्का आर चोमकोरोच्को आईकावा।

जाहाँ जिनिसको गिदराको कुसीयाः आ, उनकू दो ओना रे बाड़तीको ओरोः आ। ओना साँव बाड़ती खोन बाड़ती निजेतेको जोड़ावोःआ। नोङकान नापाय जिनिस साँव जोड़ाव दोहोः दो आड़ी रास्का को आईकावा। नोवा आईकाव गे आकोवाः आकिल, रूची आर दाड़े को उयनावा। नोवा कामी रे दो आयोवाः पारसी आड़ी माराङ बुनयाद हिजूः आ। प्रयोगशाला रे सांड़ेसिया जेलेका कामीयाको ओनको गिदरा हों उनाःगे दाड़ेवाते जेंगेत् साँवको जोड़ावोः आ। आर सानाम जिनिसको बुझाव सानाकोवा।

नोवा पुथीरे दो ओनकागे आड़ीगान गिदराको लागित गे तुमाल आकाना, जाँहाँन गाँवता रेन गिदराकोवा धेयान ओरोआ। आड़ी खोंदरोः ञेल तायोम नोवा रेनाः जिनिसको दो बाछाव आकाना, आर ओना रेनाः चितार बेनावाकाना।

गिदराको आकोते नोवा चितारको दोको सापड़ाव आकादा। नोवाको दो ओनकूवाः दुलाड़ जिनिस ताँहेंआकाना। ओना लागित् ते, नोवा चितारको आर जिनिसको सानाम गिदरा, ओना सेन् लाहा रेनाः मोने बाड़ती ताकोः आ। नोवा पुथी रेनाः आर मित्टाङ चेहरा दो नोवा काना जे, सानाम जिनिस रेनाः ञुतुम आलगा, नापाय, ढोंग ते आयोवाः पारसी आर हिन्दी साँव उदूः आकाना। ओना लागित् गिदराको, नोवा रेनाः सानाम जिनिसको आलगा आर ठिक लेका को बुझाव दाड़ेयाः आ। आच्ः आयोवाः पारसी आर हिन्दी तालारे नोवा दो मित्टाङ पुल बेनाव रेनाः ए कामीया।

नोवा पुथी रेनाः नापाय बेवोहार दो माचेत् आर आयो बाबावाः आड़ी माराङ बुनयाद मेनाः आ। उनको दो काटीच् काटीच गिदरा गादेल तालारे नोवा पुथीको दोहोयमा, बाड़ती खोन बाड़ती मित पारसी तालारेन हुयलेन खानको नापायोः आ। गिदरा सानाम साहाको ञेला आर आकोवाः पारसी तेको गालमारावा। नोवा जिनिसको रेनाः बाबोत् ते आकोवाः आईकाव कोहोंको लापाया। नोवा कामी तेदो उनकू दो आकोवाः पारसी चेदोः रेनाः रास्का बाड़तीः आ। ओना साँवते, उनकूवाः आकिल, दाड़े, रूची आर उईहार बाड़हाःआ। एतोहोप् लेखा रेदोउनीयाः दाड़े आयोवाः पारसी रे हुयूः आ आर ओना तायोम हिन्दी आर एटाः पारसी रेहों बाड़हाः आ।

गिदरा कोवाः नोवा जिनिस रे माचेत् गाते, आर गादेल रेन होड़ को साँव गालमाराव ते जाहाँ तिनाः हुयूः आ उनाःगे उनियाः पारसी रे दाड़े हाराः आ।

नोवा दो आलोपे हिड़िञ जे नोवा साँवते गिदरा कोवा आयो पारसी आर गादेल रेनाः आरीचाली पाहटा रेनाः रेहेत् हों केटेजोः आ।

नोवा रोङ आनाक् चितार दो सानताड़ी पारसी रेन गिदराकोआर उनको हाराराकाप् लागित् जिमादार होड़को लागित् तेगे सापड़ाव आकाना।

[स्थानीय पारसी रेयाक् साबाद गुलाबी ते आर हिन्दी साबाद लिल रोङ ते एम आकाना।]

मेरी भाषा में मेरी दुनियाँ

संथाली और हिन्दी भाषा में सेतु बनाने वाला सचित्र शब्दकोश

भूमिका

हर बच्चे दुनियाँ की हर चीज एवं घटना को बड़ी उत्सुकता से देखते हैं। बच्चे अपनी आखों से ही दुनिया को देखते हैं और अपनी भाषा मतलब अपनी माँ की भाषा से ही समझते हैं। दुनिया की हर चीज उनको अच्छी नहीं लगती। कुछ ही चीजें और घटनाएँ उनको ज्यादा मजेदार एवं रोचक लगती हैं।

जो भी चीजें बच्चों को अच्छी लगती हैं, वे उसी ओर ज्यादा आकर्षित होते हैं उसके साथ ज्यादा से ज्यादा खुद को जोड़ते हैं। ऐसी प्रिय चीजों से जुड़ने के समय बच्चे बहुत विशेष अनुभव करते हैं। यही अनुभव उनके ज्ञान, रूचि और क्षमता को विकसित करते हैं। इस प्रक्रिया में बच्चों की माँ की भाषाएँ अत्यंत महत्त्वपूर्ण भूमिका निभाती हैं। प्रयोगशाला में वैज्ञानिक जैसे काम करते हैं वैसे बच्चे उतनी ही सक्रियता से दुनिया से जुड़ते हैं और हर चीज को समझने लगते हैं।

यह पुस्तक ऐसे ही अनेक बाल प्रिय विषयों का संकलन है जो समुदाय में बच्चों का ध्यान आकर्षित करते हैं। अनेक शोध एवं परख के उपरान्त इन चीजों को चुना गया है और उसके चित्र बनाये गये हैं।

बच्चे स्वयं इन चित्रों की समीक्षा एवं संपादन किये है। ये सारे उनके प्रिय विषय रहे हैं। इसी लिए ये चित्र और विषय सभी बच्चों को अपनी ओर आकर्षित करने की सम्भावना रखती हैं। इस पुस्तक की एक और सुंदरता यह है कि इसमें हर चीज का नाम सरल एवं सटीक ढंग से माँ की भाषा एवं हिन्दी के साथ दर्शाया गया है। इसीलिए बच्चे इसमें हर चीज को स्वाभाविक और सटिक रूप से समझ सकते हैं। उनकी माँ की भाषा और हिन्दी के बीच यह एक सेतु बनाने का काम करेगी।

इस पुस्तक के सही उपयोग में शिक्षक एवं माता-पिता की महत्त्वपूर्ण भूमिका रहेगी। वे बच्चों के छोटे समूह के सामने इस पुस्तक को रखें अधिक से अधिक भाषा के बच्चे समूह में होने से यह ज्यादा उपयोगी होगी। बच्चे हर पृष्ठ को देखेंगे और अपनी भाषा में उसपर चर्चा करेंगे। इन चीजों के बारे में वे अपना-अपना अनुभव भी बाँटेंगे। इस प्रक्रिया से उनकी भाषा सीखने की क्षमता विकसित होगी। उसके साथ उनके बढ़ेंगे ज्ञान, दक्षता, रूचि एवं मानसिकता। पहले क्रम में उनकी दक्षता उनकी माँ की भाषा में बढ़ेंगी फिर हिन्दी एवं अन्य भाषा में भी बढ़ेगी।

बच्चों का इन विषयों में शिक्षक, मित्रों एवं समुदाय के लोगो के साथ बातचीत जितनी अधिक होगी उतनी उनकी भाषा में दक्षता विकसित होगी।

यह मत भूलिए कि इसके साथ बच्चों की माँ की भाषा एवं समुदाय के सभी सांस्कृतिक पक्षों की जड़ें भी पर्याप्त मजबूत होगी।

(यह रंगीन चित्रावली संथाली भाषा के बच्चे एवं उनके विकास के जिम्मेदार व्यक्तियों के लिए समर्पित है।)

[स्थानीय भाषा के शब्द गुलाबी में और हिन्दी शब्द नीले रंग में दिया गया है।]

विषय सूची

सं	संताली	हिन्दी	पृ. सं.
१.	एञाक् घारोंज्	मेरा परिवार	१
२.	देला काहनी आजोमपे - १	आओ कहानी सुनें - १	२
३.	देला काहनी आजोमपे - २	आओ कहानी सुनें - २	३
४.	ओड़ाक् रे जाहाँ काम़ी हिजूक् - १	घर में जो काम आए - १	४
५.	ओड़ाक् रे जाहाँ काम़ी हिजूक् - २	घर में जो काम आए - २	५
६.	सेताक् खोन आयुप् ध़ाबिच्	सुबह से शाम तक	६
७.	नाना हुना़र पोरोब - १	रंग बिरंगे त्यौहार - १	७
८.	नाना हुना़र पोरोब - २	रंग बिरंगे त्यौहार - २	८
९.	नाना हुना़र पोरोब - ३	रंग बिरंगे त्यौहार - ३	९
१०.	सानाम चाँदो रेयाक् जो	हर मौसम के फल	१०
११.	जो बेनावेना जोमाक्	दाना बना खाना	११
१२.	हारयाड़ आड़ाक् साकाम उतू	हरी-भरी साग-सब्जी	१२
१३.	बारो बारोङ बाहा	रंग बिरंगे फूल	१३
१४.	आबोवाक् जोम ञू	हमारे खान पान	१४
१५.	रोङ रेनाक् गादेल	रंगों का संसार	१५
१६.	होड़मो रेयाक् हाटिञ	अंग अंग डोले	१६
१७.	सुर सुपुर रेन तिजू	आस-पास के कीट पतंग	१७
१८.	ओड़ाक्-बाहरे रेन चेंड़े	घर-बाहर के पक्षी	१८
१९.	राचा रेनाक् साज सामान	आंगन में	१९
२०.	ओड़ाक् आडे पासे	घर के आस-पास	२०
२१.	जानवार होपोन को	नन्हें जानवर	२१
२२.	बिर बुरू रे जाहाँय राजा	जंगल में जो राज करे	२२
२३.	दाका ओड़ाक् रेन गाते	रसोई के साथी	२३
२४.	दाक् रेगे जिवी दो	जल में जीवन	२४
२५.	जाहाँतिन रे रा़सका़ जाहाँतिन रे भाबना	कभी खुशी कभी गम	२५
२६.	एनेच् एनेजाक्को	खेल-खिलौने	२६
२७.	एनेच् एनेच् रे - १	खेल-खेल में - १	२७
२८.	एनेच् एनेच् रे - २	खेल-खेल में - २	२८
२९.	ओका ओकाकोरे दाक्	कहाँ-कहाँ पानी	२९

सं	संताली	हिन्दी	पृ. सं.
३०.	बा़तारीया़ सोहान	मौसमों की बहार	३०
३१.	सेरमा सांगार	आकाश की सैर	३१
३२.	ओड़ाक् दुवा़र रेन जीव जिया़ली	घर-आंगन के जीव जन्तु	३२
३३.	जाहाँतिन रे आबो बो रूवा़क्	जब हम बीमार पड़ते हैं	३३
३४.	चावले रेनाक् का़हनी	चावल की कहानी	३४
३५.	बा़द बायहाड़ रे	खेत में	३५
३६.	चास बास रेनाक् सामानको	खेती-बारी के उपकरण	३६
३७.	दारेको रेनाक् गादेल	पेड़ों का संसार	३७
३८.	रेहेत संेदेत खोन रान	पौधों से दवा	३८
३९.	नाना हुना़र ओड़ाक्	तरह तरह के घर	३९
४०.	हिजूक् सेनोक् ला़गित्	आने-जाने के लिए	४०
४१.	जिपका़को - १	पेशा ही पेशा - १	४१
४२.	जिपका़को - २	पेशा ही पेशा - २	४२
४३.	देलाबोन पाताते	चलो मेला	४३
४४.	हाट बाजार - १	हाट-बाजार - १	४४
४५.	हाट बाजार - २	हाट-बाजार - २	४५
४६.	लुगड़ी रेनाङ आयमा मुठा़न	कपड़े के अनेक रूप	४६
४७.	दिञ भिदिञ - १	ताक धिना धिंन - १	४७
४८.	दिञ भिदिञ - २	ताक धिना धिंन - २	४८
४९.	बाजना जाहाँ साडेया	बाजे जो बोले	४९
५०.	आबोरेन बिर बान्टा को	हमारे प्रिय नायक	५०
५१.	सेंदरा आर हा़तया़र	शिकार और हथियार	५१
५२.	होरोक् जाहाँ होड़मोय सोभाया	गहने जो सुदंरता बढ़ाए	५२
५३.	हासाय मेनेदा कुङकाल थेन	माटी कहे कुम्हार से	५३
५४.	काठ को रेनाक् दोरबार	काठ का दरबार	५४
५५.	मात रेनाक् हाट	बाँस का बाजार	५५
५६.	चेहराय सारसावा ती रेनाक् का़रीते	रौनक बढ़ाए : हस्त कला	५६
५७.	खोदा जाहाँ बाङ मेटा:आ	गोदना जो मिटे न	५७
५८.	एलेखा रेना: गातीक्	अंकों का खेल	५८

इञा़क् घारोंज् | मेरा परिवार

आयो/गोगो | माँ

बाबा | पिता

मिसेरा | बहन

बा़बू | बेटा

गोड़ोम कुड़ी | पोती

गोड़ोम बा | दादा

गोड़ोम आयो | दादी

गोड़ोम कोड़ा | पोता

बोयहा (दादा) | भाई

देला काहनी आजोमपे - १

आओ कहानी सुनें - १

खिलोड खोन काहनी
नाटक से कहानी

सेदाय रेयाक् काहनी
पुराने दिनों की कहानी

आपनार ताला रे काहनी
आपस में कहानी

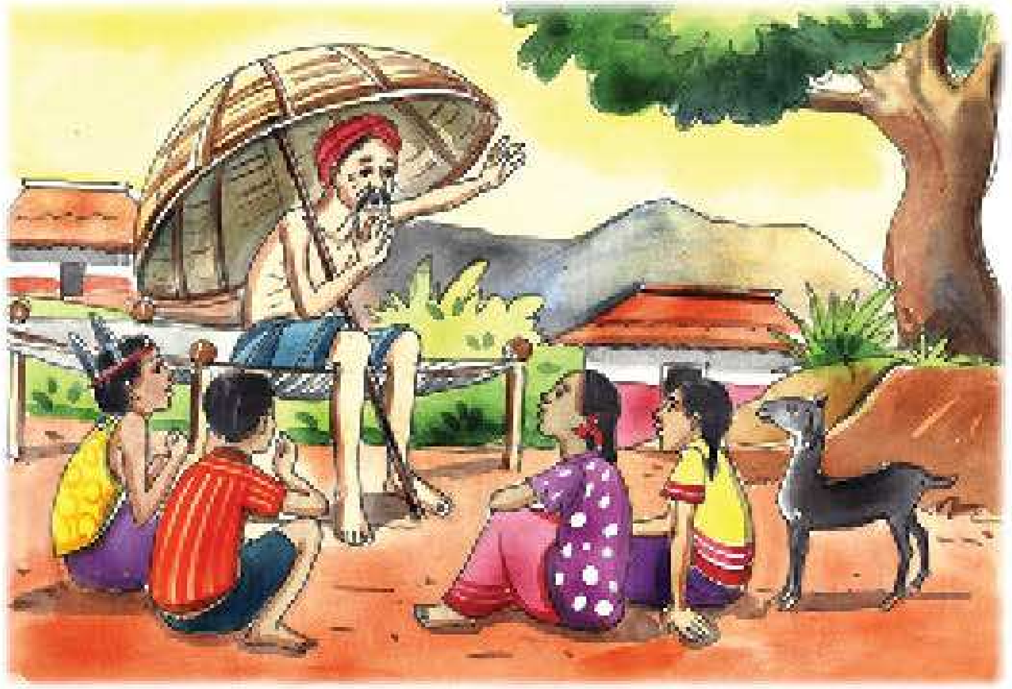
चेचत् दाय ठेन खोन काहनी
शिक्षिका से कहानी

मामागो ठेन खोन काहनी
नानी से कहानी

गोगो ठेन खोन काहनी
माँ से कहानी

देला काह़नी आजोमपे - २

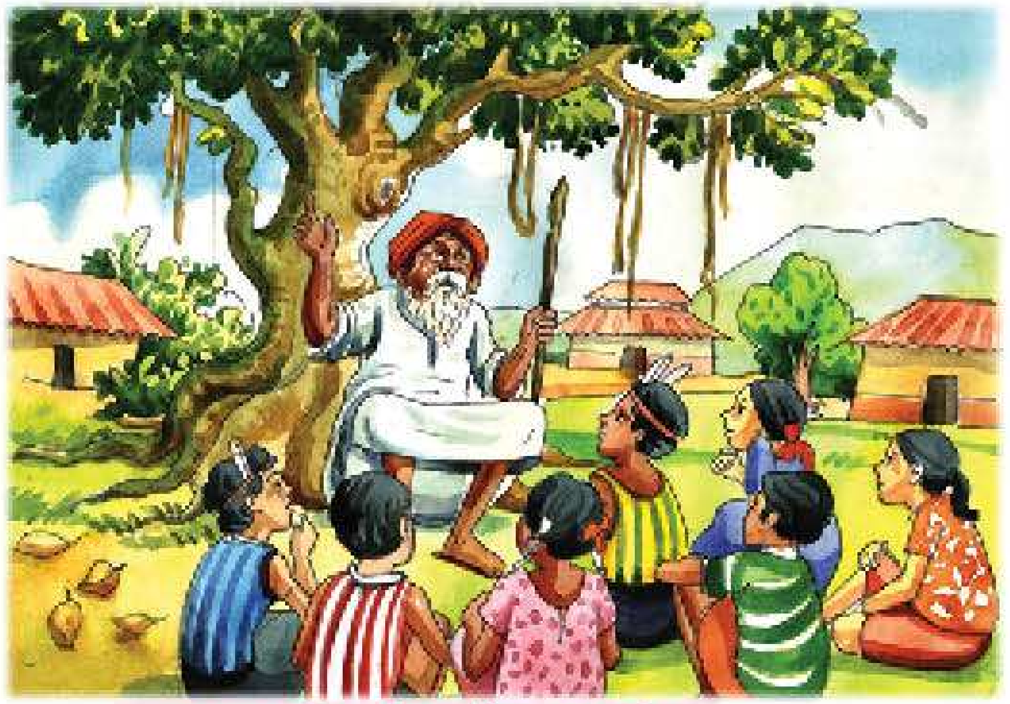
आओ कहानी सुनें - २



आले आतो रेयाक् काह़नी
मेरे गाँव की कहानी

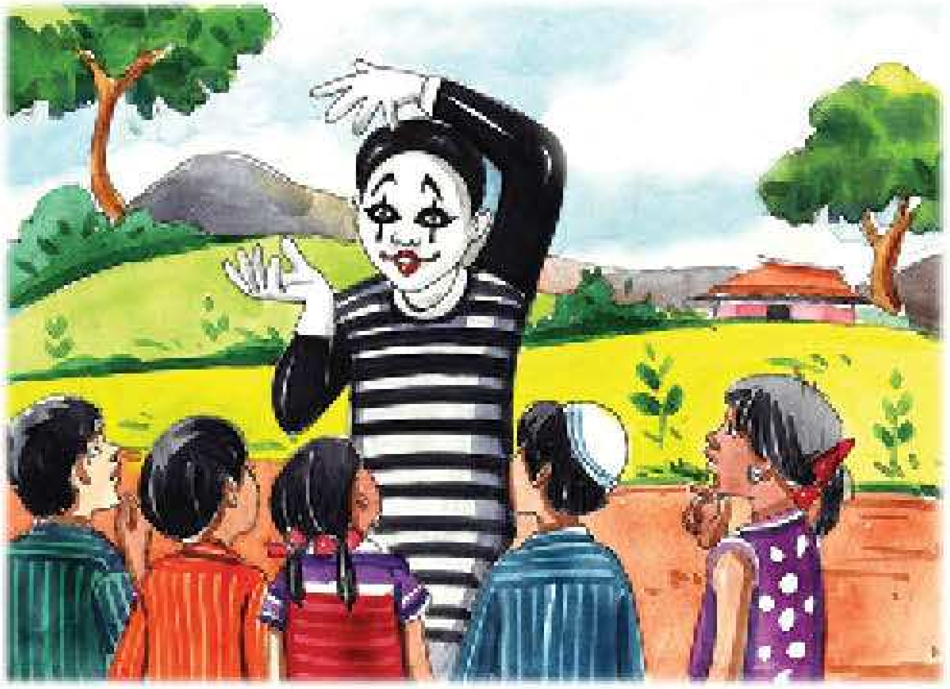
बोयहा-मिसएरा ठेन खोन काह़नी
भाई-बहनों से कहानी

सेन्दरा तोलास तेयाक् काह़नी
खोज-बीन से कहानी



हाड़ाम होड़ ठेन खोन काह़नी
बुजुर्गों से कहानी

काह़री तेयाक् काह़नी
कला से कहानी



गातीक् उदूक् तेयाक् काह़नी
खेल-अभिनय से कहानी

ओड़ाक् रे जाहाँ का़मी हिजूक् - १

घर में जो काम आए - १

धुपा़ड़ी
धूपदानी

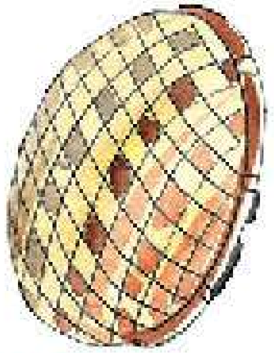
हुका़
हुका

काप पेलेट
कप प्लेट

का़पी
फरसा

ताली बीनी
पंखा

कातो
दौली

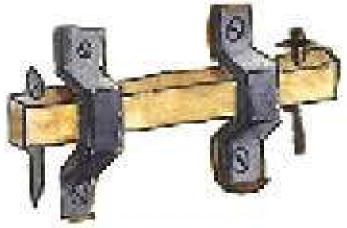


चेपले डा़लिच्
टोकरी

बा़लटीन
बाल्टी

लुगड़ी
साड़ी

हाटाक्
सूप



हुड़का़ड़
बेड़ा

था़री
थाली

बोतो़ल
बोतल

लैम्प
लैम्प

बोसता बोरा

गिला़स
गिलास

मा़ची
मचिया

पारकोम
खाट

जा़किट ब्लाउज

ओड़ाक् रे जाहाँ काम़ी हिजूक् - २

घर में जो काम आए - २

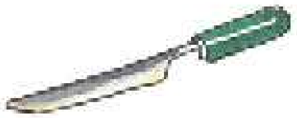
साग़िञ ञेनेल टी० वी०

दियाड़ा दीया

साबुन दोहोवाक्
साबुन और साबुनदानी

काप़ची
कैंची

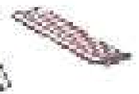
गोरखा
गुलैल


चाकू
चाकु

पाटिया
चटाई

चुनची लोटा
नेरूआ लोटा

लैम्प
लैम्प

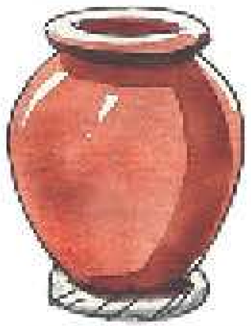

नाकिच्
कंघी

आरसी दर्पण

बोरलोम
भाला

हाकू बड़सी
बंशी डाँग

रेडियो
रेडियो


लाटू टुकुच् बड़ा घड़ा

जग
जग

हुका
हुक्का

खाचलाक्
टोकरी

टिबुल
टेबल

सेताक् खोन आयुप् धाबिच्

सुबह से शाम तक

तिञ्जा़व कसरत

उम स्नान

दा़ता़वनी दतवन

किचरिच् साफा
कपड़ा धोना

बास्केयाक् जोम
नाश्ता करना

रोक् ना़किजोक्
बाल सँवारना

ती आ़रूबोक्
हाथ धोना

सेताक् बेरेत् सुबह उठना

उप् का़पची
बाल कटवाना

टा़ण्डी ते
शौच जाना

सुनूम ओजोक्
तेल मालीश

रामा होयो
नाखुन काटना

मेंतहा आप्
मुँह-हाथ धोना

सेताक् दाड़ान
प्रात भ्रमण

नाना हुनाऱ पोरोब - १

रंग बिरंगे त्यौहार - १

टुसू | टुसू

ईद | ईद

रथगाड़ी पाता | रथ मेला

बाहा बोंगा | सरहुल पूजा

बोल बम | बोल बम

राखी तोल | रक्षा बंधन

काराम ऐनेच् | करमा पूजा

नाना हुना़र पोरोब - २

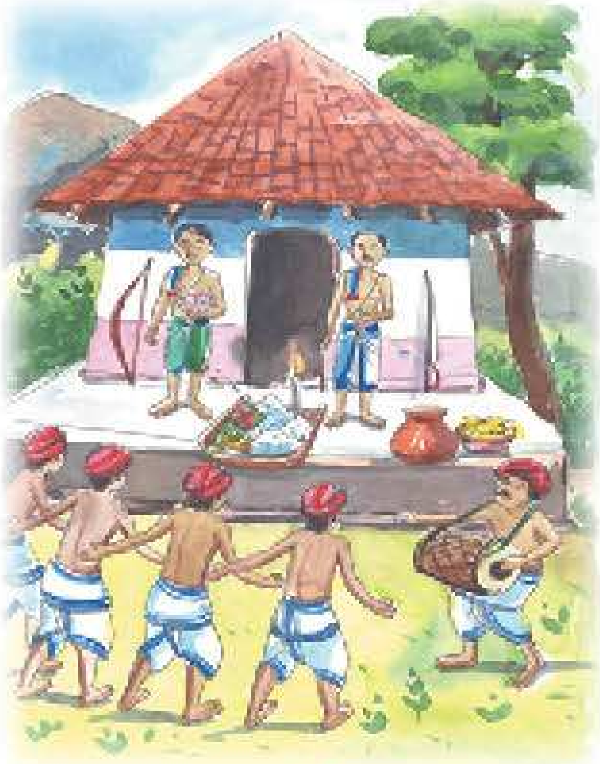
रंग बिरंगे त्यौहार - २

राबोण जेरेत् | रावण दहन

फा़गवा़ पोरोब | होलिका दहन

काराम बोंगा | करमा पूजा

दिबी पुजा़ | दुर्गा पूजा



देवीगुड़ी पारोब | देवीगुड़ी पूजा

ताजिया | ताजिया

नाना हुनाऱ पोरोब - ३

रंग बिरंगे त्यौहार - ३

जाहेर बोंगा | सरना पूजा

सोहराय रे बोंगा | सोहराइ पूजा

गाऱय चुमाऱवड़ा | गौ पूजा

हेसाक् बोंगा | पीपल पूजा

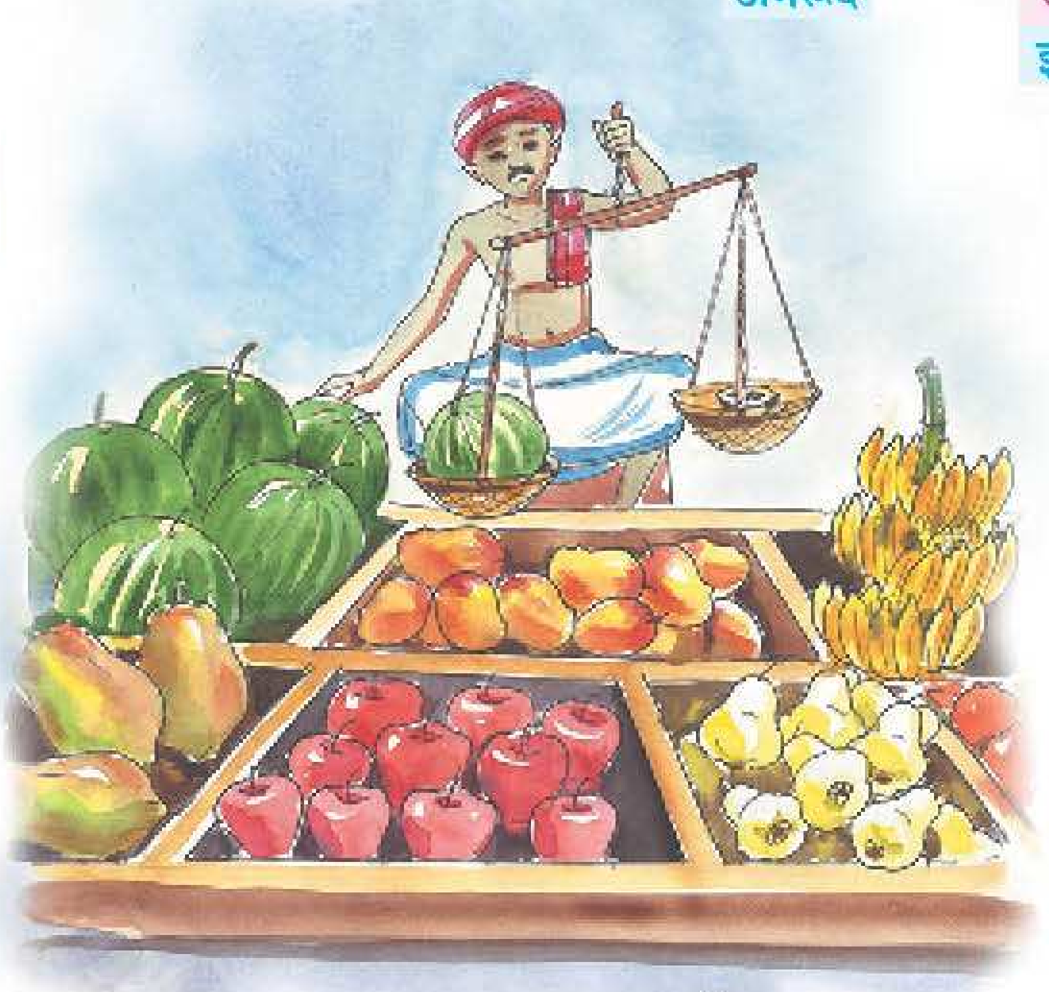
खाऱाऱय बोंगा | खलिहानी पूजा

सेदाय एनेच् | पारंपरिक नाच

छठ पूजा | छठ पूजा

सानाम चाँदो रेयाक् जो

हर मौसम के फल



सानाम चाँदो रेयाक् जो	हर मौसम के फल
लीची	लीची
आंगुर	अंगुर
मान्दारगोम	शरीफा
चेरी	चेरी
सा़पड़ी	अमरूद
जोजो	इमली
कुद	जामुन
सेब	सेब
कमला लेम्बू	संतरा
पपीता	पपीता
उल	आम
लेंबो	मैसमी
खान्टाड़	कठहल
बेलाती/कुरचा़	टमाटर
कायरा	केला
नासपा़ती	नाशपती
बेदाना	आनार
अंजीर	अंजीर
अनारोस	अनानाश
तरबूज	तरबूज
जा़नूम	बेर
बादाम	मुंगफली
खरबुज	खरबूज
पानीफल	पानीफल सिंघाड़ा
ना़रियाड़ डाब	नारियल
ताले जो	ताड़फल

जो आनाज जोमाक् | दाना बना खाना

हुड़ू | धान

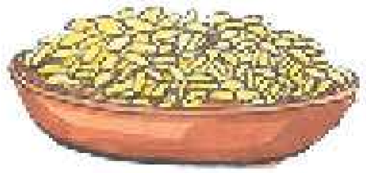
चावली | चावल

होलोङ | आटा

गुहूम | गेहूँ

बूट | चना

बादाम | मूंगफली



जाव | जौ

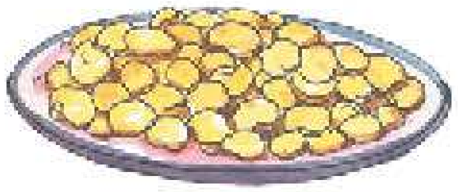
दा़ल | दाल

जोंडरा
जिनहर दाना

बाजड़ा | बजरा

जोंडरा | मकई

राहिड़ दा़ल | अरहर दाल



बुट दा़ल | चना दाल

नारकोल | नारियल (गड़ी)

तुड़ी सुनूम
सरसों तेल

हारयाड़ आड़ाक् साकाम उतू

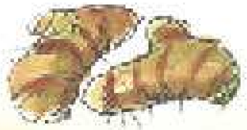
हरी-भरी साग-सब्जी

सुसनी आड़ाक् | अमती साग

झींगा | झिंगा

गाजर | गाजर

शिमला मारिच | शिमला मिर्च


आदहे | अदरक

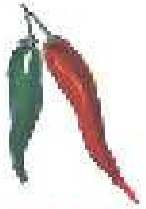
बेंगाड़
बैगन

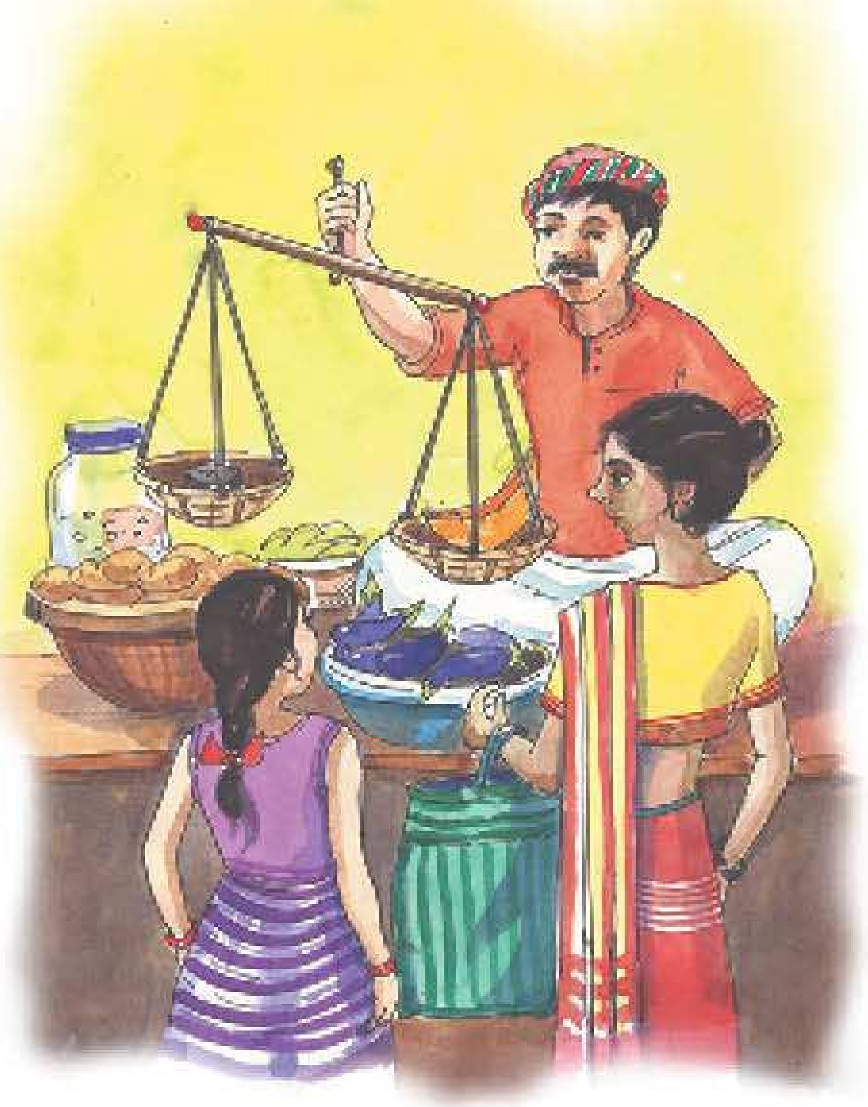
कारला
करैला

धानिया साकाम
धनिया पत्ता

पालन आड़ाक्
पालक साग

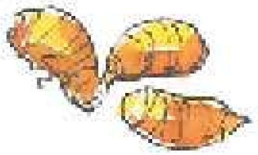
पुराई आड़ाक्
कलमी साग

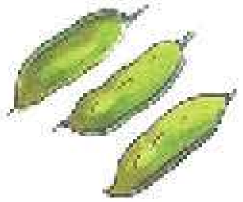

मारिच्
मिर्च



घांघरा
बोदी

बीन
फ्रेंचबीन


सासाङ
हल्दी


मालहान | सेम

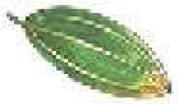
रासून | लहसून

माटर | मटर

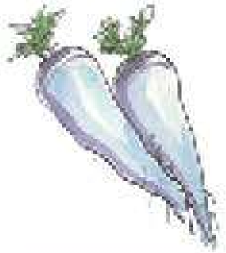
तुड़ी
सरसों

बाहा कुबी
फूलगोभी

कुड़चा | टमाटर


पुटूल | परवल

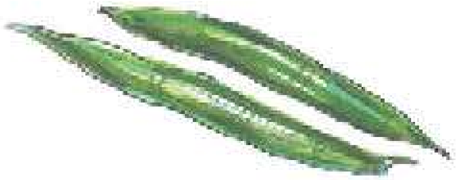
सारू
कच्चू


मूला | मुली

पियांज | पिंयाज

कोंहडा | कोहड़ा

आलू | आलू


राम झींगा | कैथा

पोटोम कुबी
बंदगोभी

खान्टाड़
कठहल

होतोत्
लौकी

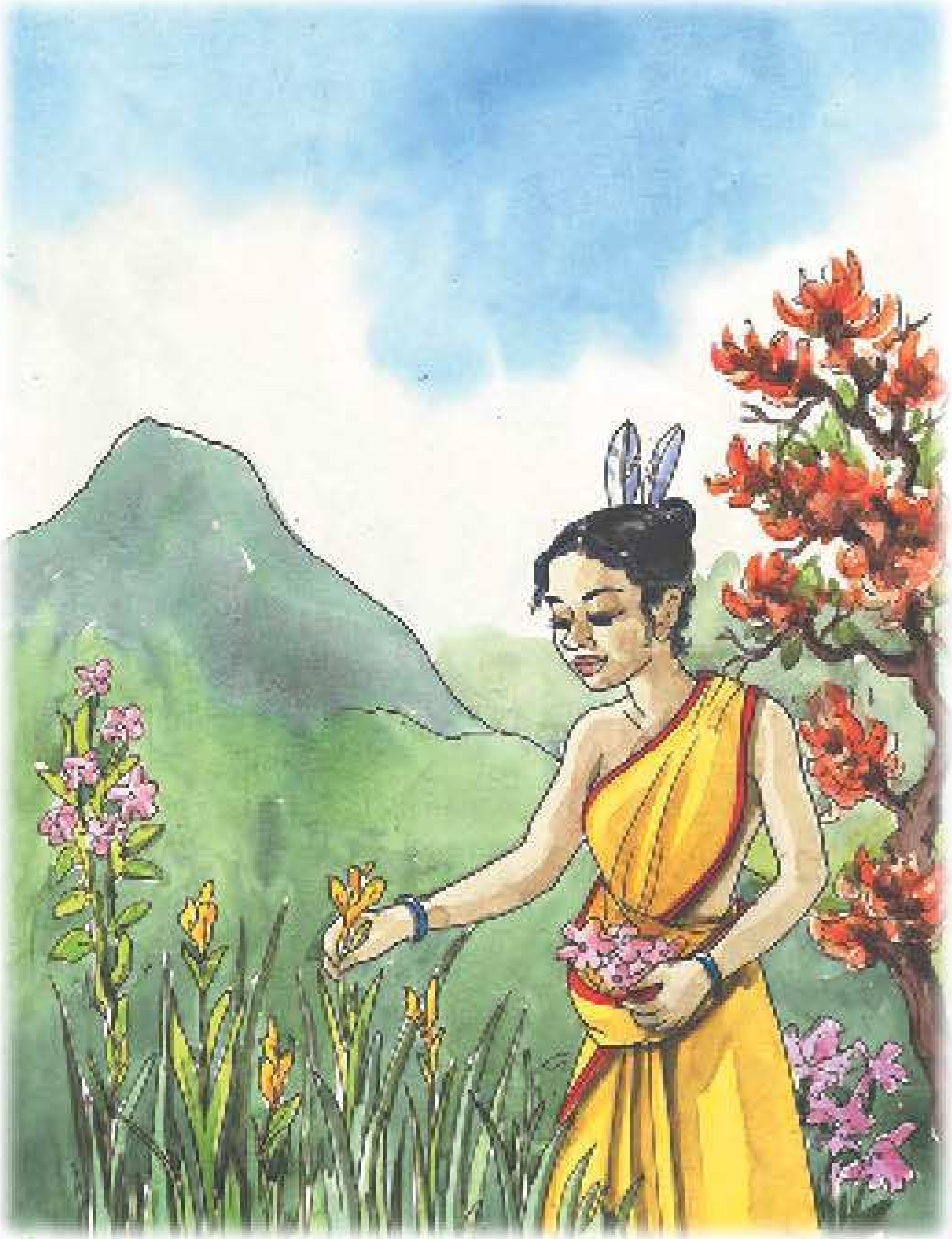
बारो-बोरोङ बाहा

रंग-बिरंगे फूल

मुरूत् बाहा पलाश फूल

सूरगुजा़ बाहा
गुलदाउदी फूल

सुरूजमुखी
सूर्य मुखी फूल

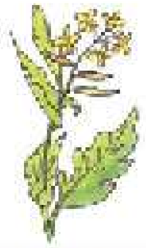


सिकियन बाहा
लिलि फूल

कादाम बाहा
कदम फूल

तोवा बाहा
चंपा फूल

जोबा बाहा
अडहुल फूल



तुड़ी बाहा
सरसों फूल

डलिया बाहा
डहलिया फूल

सिरिजोल बाहा रजनी गंधा फूल

कुसमी बाहा
गेंदा फूल

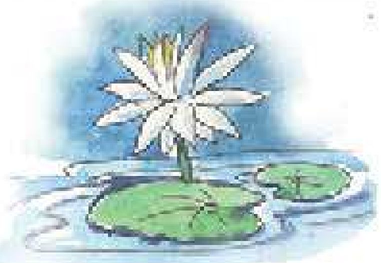
सासाङ बाहा
हल्दी फूल

का़सी बाहा काँसी फूल

पोरायनी बाहा कमल फूल

मुनगा़ बाहा
सहाजन फूल

धा़तरा़ बाहा
धतुरा फूल



उपा़ल बाहा
कुमुद फूल

गुला़ब बाहा
गुलाब फूल

मा़ली बाहा
बेली फूल

कुकड़ू चू बाहा
मुर्गा फूल

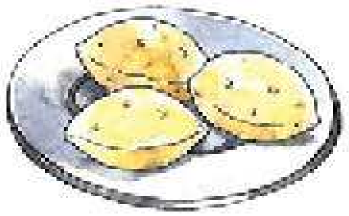
आबोवाक् जोम ञू

हमारे खान-पान

उत्
मशरूम

पुटका
रूगड़ा

डुम्बूक्
डुम्बू


धुसका पीठा
धुसका

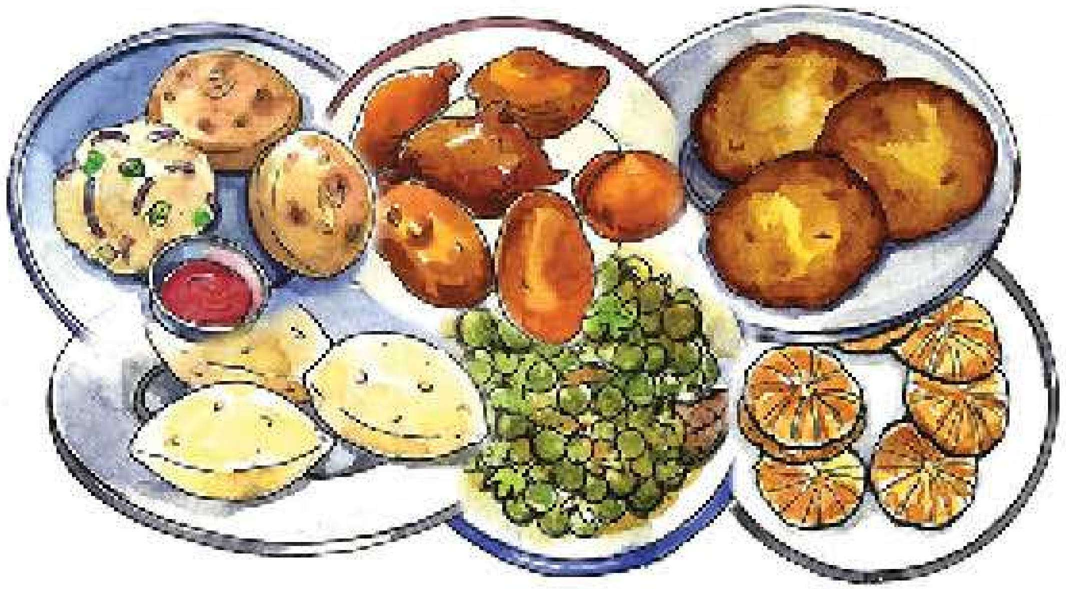
झिनुक पीठा
पीठा रोटी

पकौड़ी
पकौड़ी

गुंदली
मडुआ

खपरा पीठा
खपरा रोटी

दाल उतु
दाल



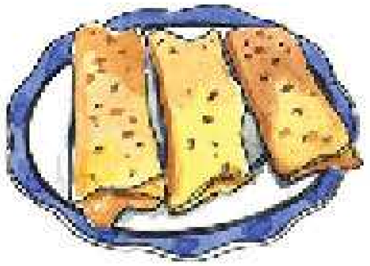
चावले चावल

साकाम पीठा पत्ती रोटी

दाल पिठा
दाल रोटी

दुल पीठा
पूआ

तिकी सेकेरकेंदा
शकर कंद


छोर पिठा
छिलका रोटी

आड़सा पिठा
अरसा

आड़ाक्
साग

गुंदली पिठा
मडुवे की रोटी

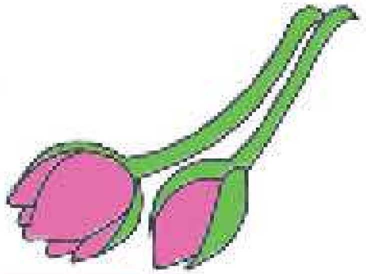
रोङ रेनाक् गादेल

रंगों का संसार

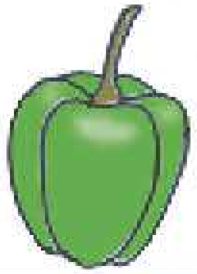
नारंगी नारंगी

कुड़चा़ आराक् लाल

पुंड
सफेद

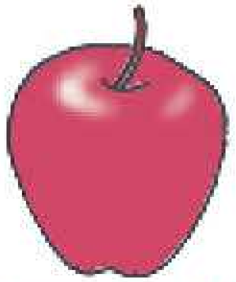


गुलाबी
गुलाबी



हा़रियाड़ हरा

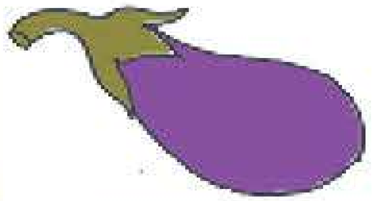
हरियाड़ हरा



गिरू अराक् मेरून

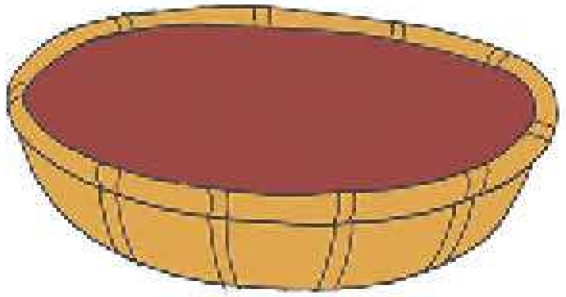
हेंदे काला

सासाङ पीला



बेंगाड़ रोङ बैंगनी

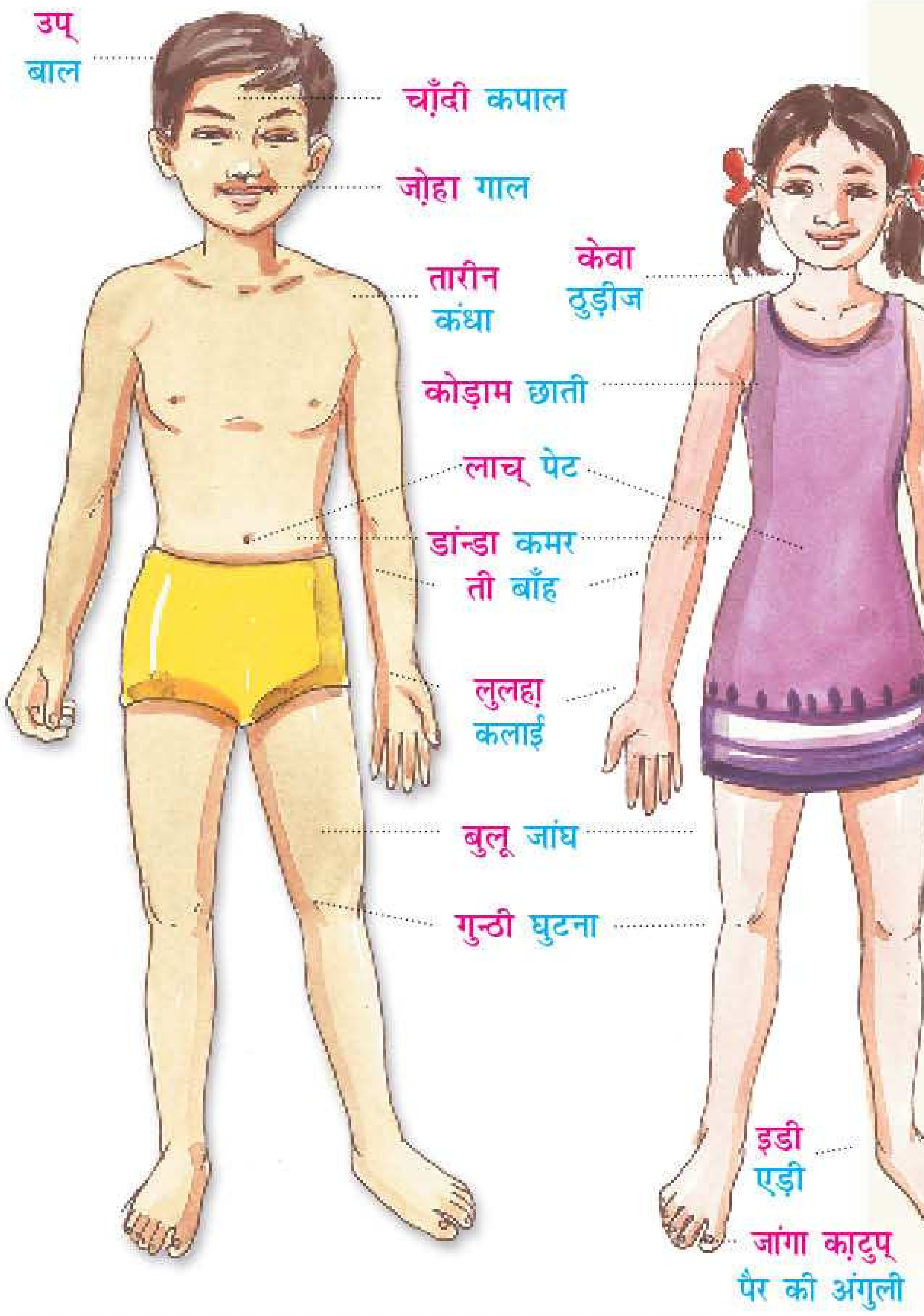
लिल नीला

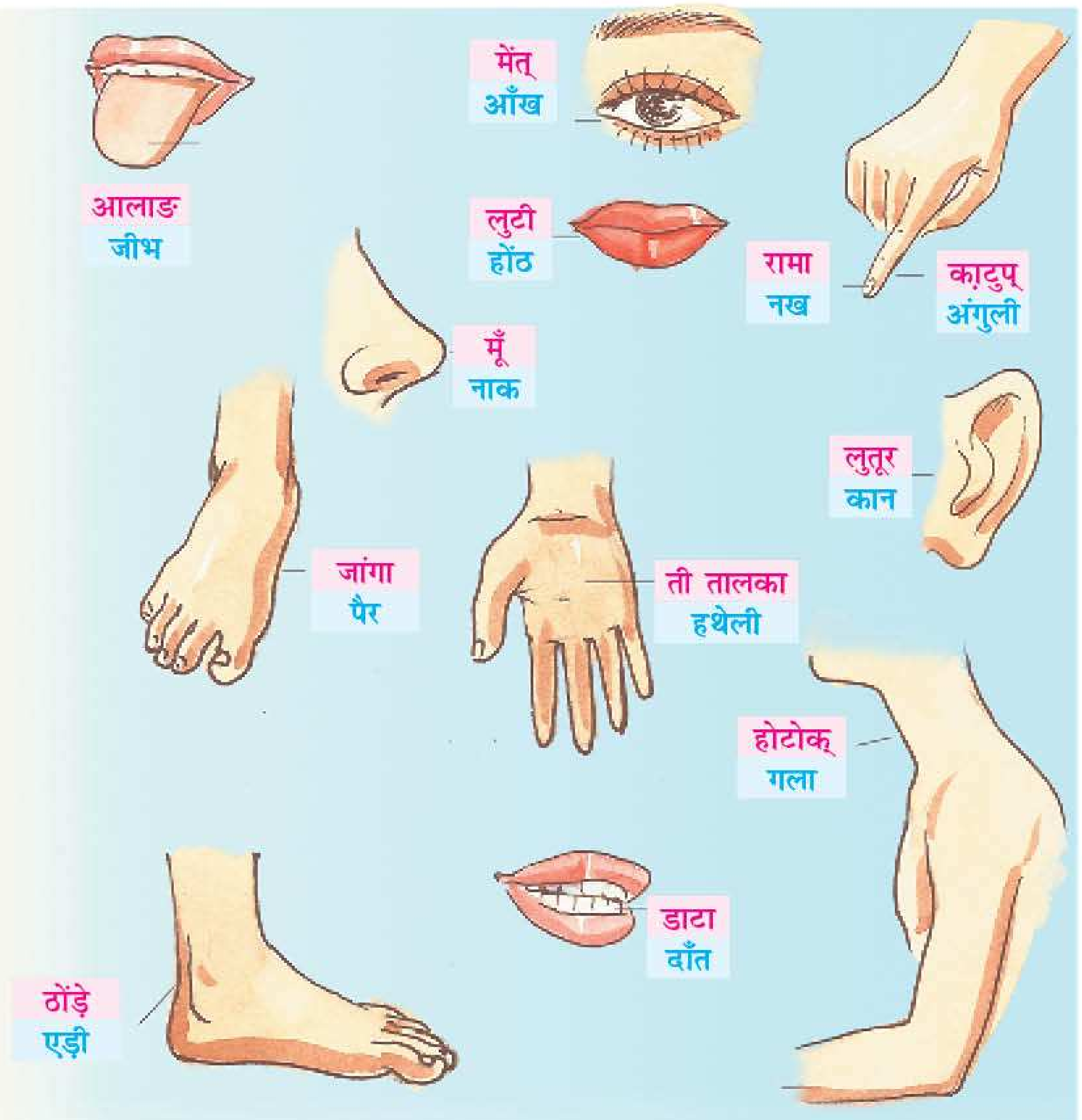


हासा रंग कत्था

होड़मो रेयाक् हा़टिञ

अंग-अंग डोले



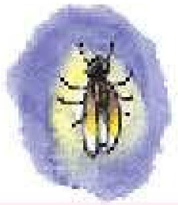


सुर सुपुर रेन तिजू

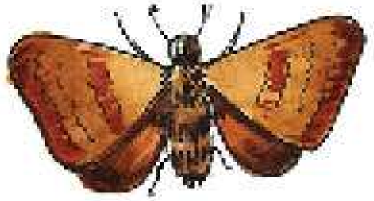
आस-पास के कीट-पतंग

किदिञकाटकोम
बिच्छू

बिंदी
मकड़ा



बाक़जुलू
जुगनू



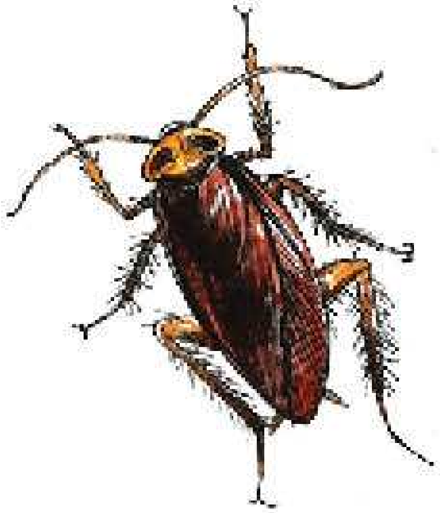
पिपिड़ियाङ
तितली

ञेले
मधुमक्खी

पिपनी
तितली

रों
मक्खी

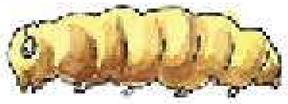
बाक डुलू
तितली



सुवांडी
तेलचट्टा

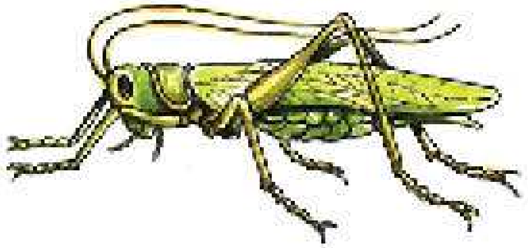
सिकड़िच् मच्छड़

लाट़ु मुच् चींटी



लुमाङ तिजू पिल्लू

गुरिच् उरू गोबरैला



सोसरोच् टिड्डी

ओड़ाक्-बाहरे रेन चेंड़े

भालवा चमगादड़

कोंअ् बगुला

कुयली कोयल

गिदी गीद्ध

पोताम पंडुक

घाड़वा गौरैया

ढिपचूय ढेंचुवा

ढेङ्का सारस

सिम संडी मुर्गा

पिंचार माराक् मोर

पारवा कबूतर

गुंडरी तीतर

घर-बाहर के पक्षी

किसनी मैंना

बेडरेच् लिटिया

पाझाड़ बाज

मीरू तोता

सेराली पनडुब्बी

काँहू कौआ

कुंड़ित् चील

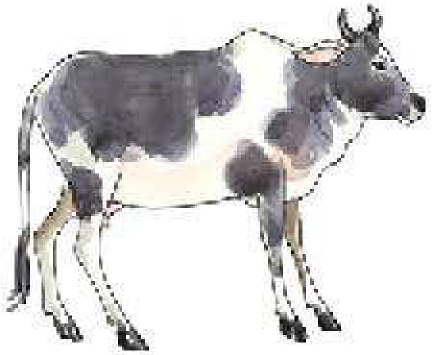
टिच् टोड़ोंक् दूबनोचा

गेडे बत्तख

टोंया नीलकंठ

दूंदू उल्लू

शुतरमूर्ग एमू



गाय गाय

आरांड़ जूआ

सिमसाड़ी मुर्गा

का़पी फरसा

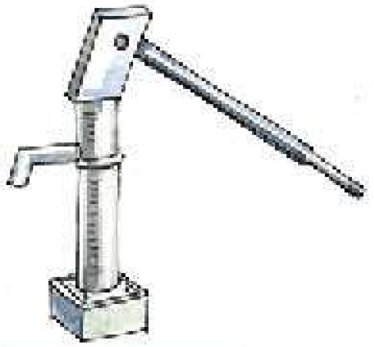
हुका़ हुक्का

लुटा लोटा

पारवा टुकुच्
कबूतर घड़ा

तुरसी पिंडा
तुलसी चबूतरा

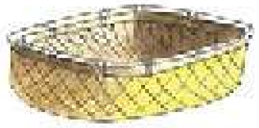
साहान
लकड़ी का गट्ठर



चपाकल
चापानल

गोयठा
गोबर का उपला

जोनोक्
झाड़ू



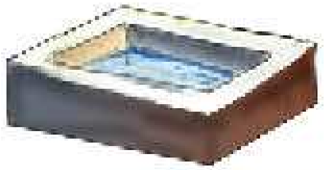
डा़लिच्
टोकरी

कुंञ कुंड़-कुँआ

लाद नाद

लोटा लोटा

नाहेल हल

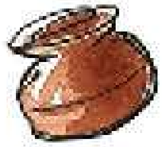


दाक् लाद नाद

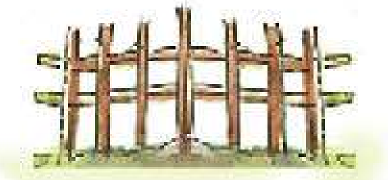
हाड़का हरका-पेटी

ओड़ाक् : आडे पासे

घर के आस-पास



लोटा
लोटा



टाटी
घेरा

साहान बोजहा
लकड़ी का गट्ठर

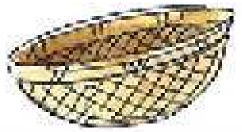
माड़ोम
मचान

बाड़े दारी
बरगद

धिरी पत्थर

मेरोम काःसी बकरी

इताः एर
किसान बीज बोते



खाःचलांक्
डलिया

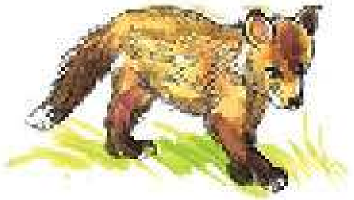
गाडा नदी

घाँस घास

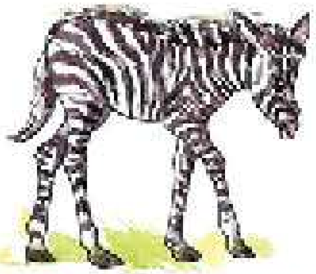
सागड़ गाड़ी
बैलगाड़ी

जानवार होपोनको नन्हें जानवर

बितकिल होपोन
भैंस का बच्चा



तुयू होपोन
सियार का बच्चा



जेबरा होपोन
जेबरा का बच्चा

पूसी होपोन
बिल्ली का बच्चा

कंगारू होपोन
कंगारू का बच्चा

सेता होपोन
पिल्ला

गांड़ी होपोन
बंदर का बच्चा

कुल होपोन
सिंह शावक

गदहा होपोन
गदहा का बच्चा

बिरमानवा होपोन
वनमानुष का बच्चा

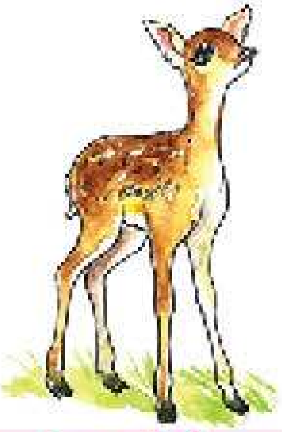
दरियाई घोड़ा होपोन
दरियाई घोड़ा का बच्चा

मेरोम होपोन
बकरी का बच्चा

दामकोम
बछड़ा

जिराफ होपोन
जिराफ
का बच्चा

सोनाचिता होपोन
बाघ का बच्चा

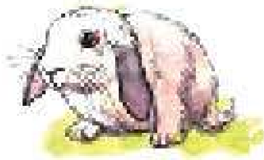


जिल होपोन
हिरण शावक

गैंडा होपोन
गैंडा का बच्चा

सूकरी होपोन
सूअर का बच्चा

बाना होपोन
भालू का बच्चा

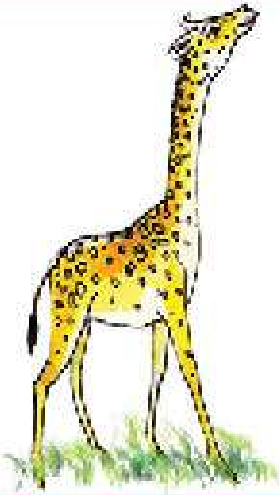


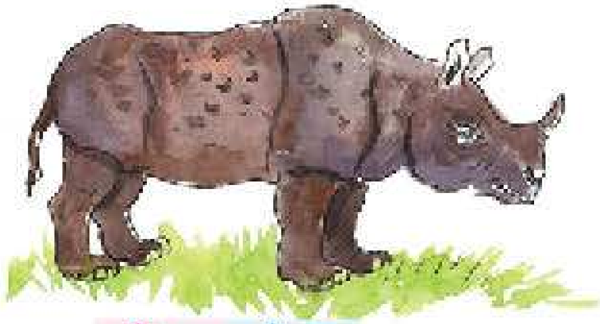
कुलाय होपोन
खरगोश का बच्चा

हाती होपोन हाथी का बच्चा

बिर बुरू रे जाहाँय राजा

जंगल में जो राज करे

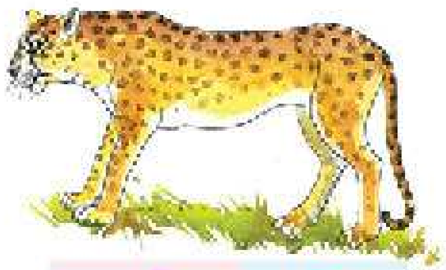

जिराफ जिराफ


गैंडा गैंडा

जिल हरिन

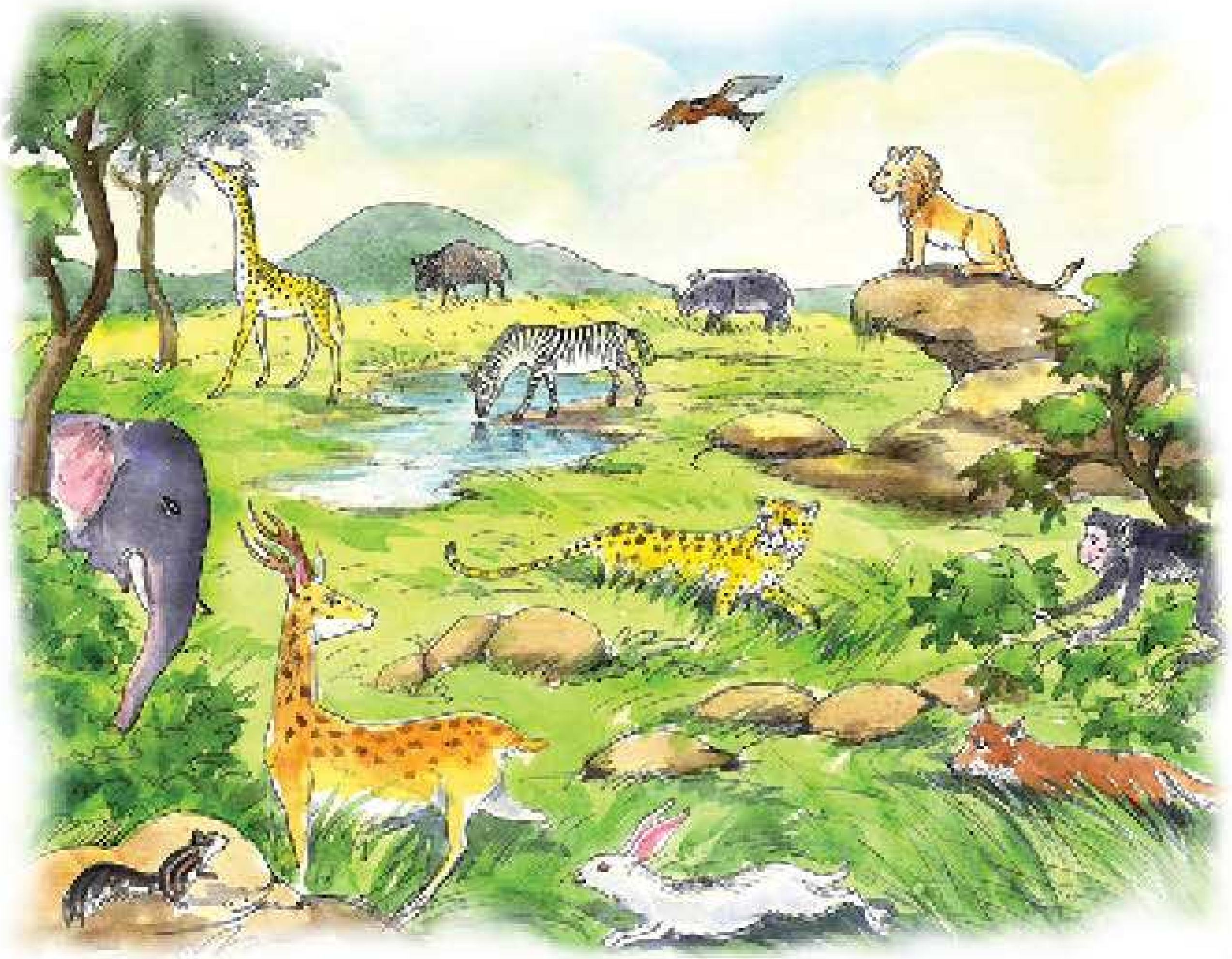
बाना भालू

बिजी/चेमेञ नेवला


सुना चिता़ चीता

जबरा जेबरा

तुयू सियार

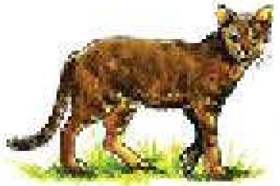


कुल सिंह

झींक साही

ता़रूप बाघ

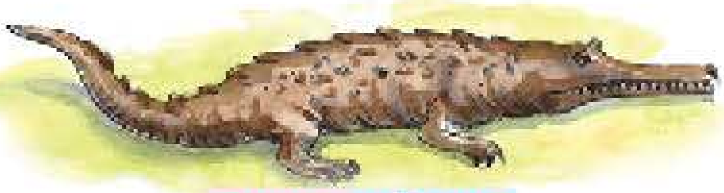
बुरू काड़ा याक


पुसी बिल्ली

आ़दमानवा वनमानुस

हा़ती हाथी

मांगाड़ मगर


तायान घड़ियाल

बिरसुकरी वराह

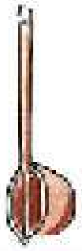
दाका ओड़ाक् रेन गाते

रसोई के साथी

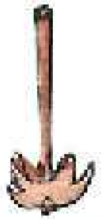
पाटिया चटाई

डीस कोप कपप्लेट

थारी
थाली



चाय छकनी
चाय छलनी



दाल घाटनी
दाल घोटनी

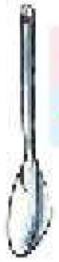
डिबीया
डिबरी

चेपले डालिच्
डलिया

काटिच् काराही
कड़ाही

चुलहा
चुल्हा

झांजरा
झंझरा



काँड़छू
कलछुल

कांडा पानी पीने का घड़ा

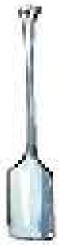
लोटा
लोटा

हाटाक् सूप

बेलना चाकला
बेलना

उखुड़ तुक
ओखल मूसल

जोग जग



छुलनी
छोलनी

चिमटा
चिमटा

लाटु काराही
कड़ाही

सासाङ रित् धिरी
सील लोढ़हा

बालटीन
बाल्टी

साहान बोजहा लकड़ी का गट्ठर

बिनठी
बैंठी

उतु डालिच् सब्जी टोकरी

डेग डेग

दाक् रेगे जिवी दो

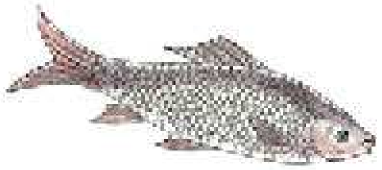
जल में जीवन

डॉलफिन
डॉलफिन

ताली हाको
मछली

इपिल हाको तारा मछली

सादोमहाकू
घोड़ा मछली



रूही हाको रोहु मछली

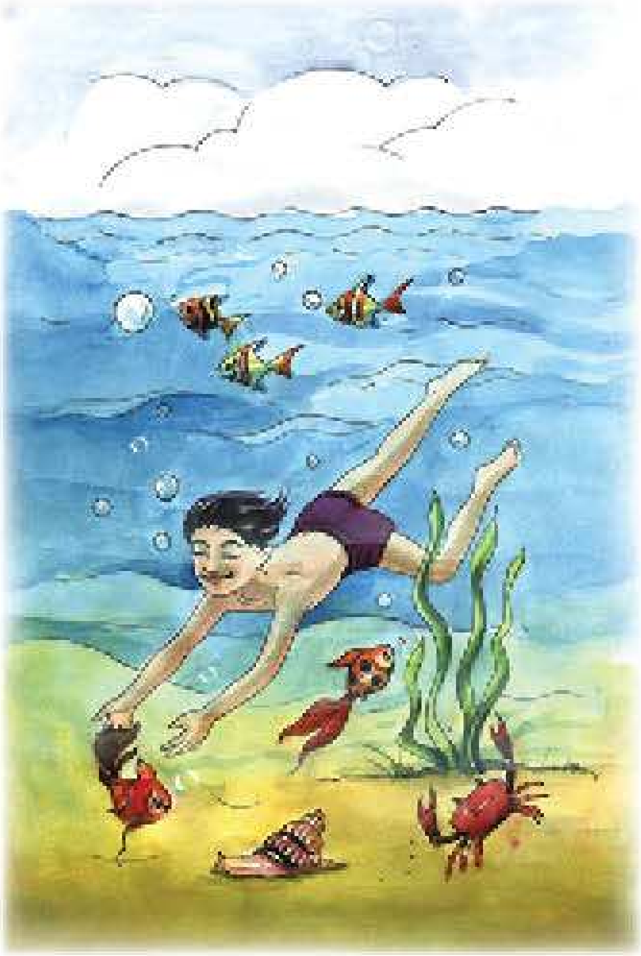
का़वडी
कौड़ी

कतला हाको कतला मछली

सील हाको सिल मछली

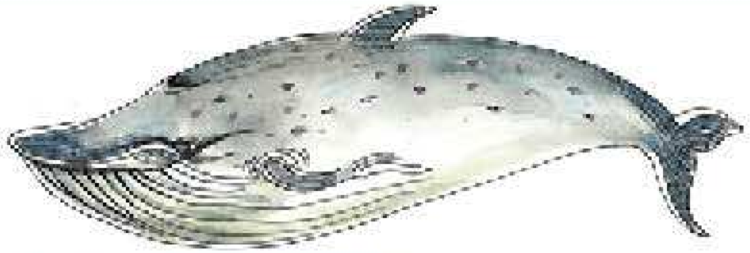
दाक् घास
जलीय घास

ऑक्टोपस
ओक्टोपस

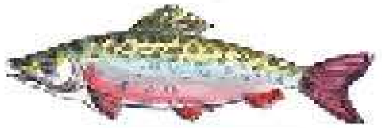


काटकोम केंकड़ा

सेता झिनुक
सीप



व्हेल ह्वेल



हाको
मछली

इचाक् हाको
झींगा मछली

शार्क
शार्क

स्पंज
स्पंज

होरो
कछुआ

दाक् दारे
जलीय पौधा

जाहाँतिन रे रा़सका जाहाँतिन रे भावना

कभी खुशी कभी गम

रा़सका खुशी

भाड़ो/हाहाड़ा
विस्मय

राराक् रोना

आड़ीस घृणा

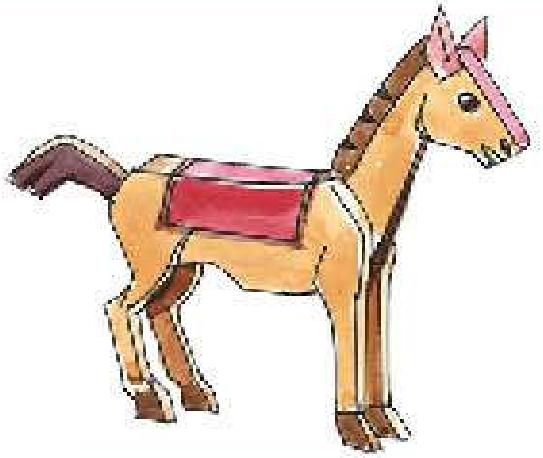
हाहाड़ा आश्चर्य

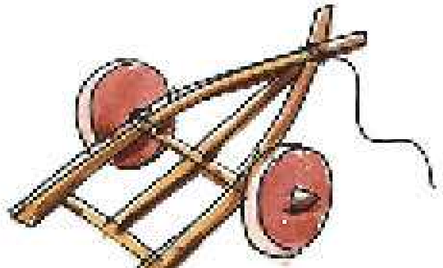
लान्दा हास

मुलूच् मुस्कान

थिर-हापे शांत

एनेच् एनेजाक् को — खेल खिलौने


काट सादोम
कठ घोड़ा


एनेजाक् गा़डी
खिलौना गाड़ी

लोका गुटी
गोटी

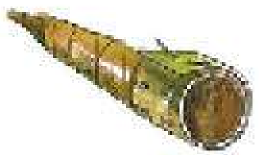
गुटी
गोटी

सुता़म बुढु
पीटा गेंद

गेंद
फुटबॉल

झूला़क्आक्
टायर झुला

रैकेट
रैकेट

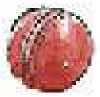

ताली पेपड़ेंत्
सीटी

बाबेर दो़न गाते
रस्सी कूद

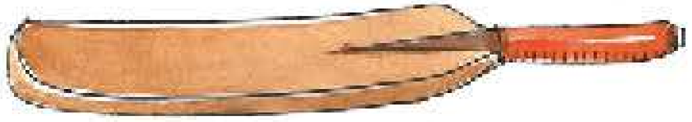
टिर-डंटा
गुल्ली डंडा

आक्-सार
तीर धनुष

विकेट विकेट


गेंद
गेंद

बीटो गेंद
पीटो गेंद


बल्ला बल्ला

लाठू लट्टू

काँच गुटी कांच गोली

हॉकी डांडोम, बॉल
होकी बॉल

बीटु बॉल पीटो खेल

काट-पुतली
गुड़िया

एनेच्-एनेच् रे - १

खेल-खेल में - १

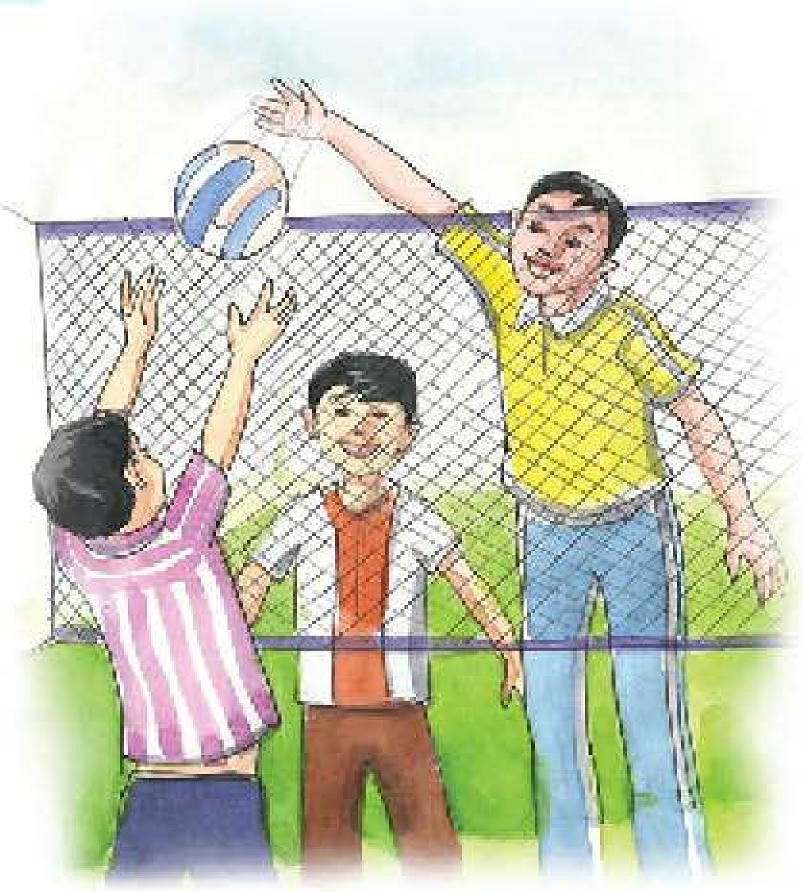
किरकेट
क्रिकेट

चालाव गुटी
शतरंज

होकी होकी

बेडमिंटन बैडमिंटन

टेनिस टेनिस



भॉली बॉल वोली बॉल

बासकेट बॉल
बास्केट बॉल

एनेच्-एनेच् रे - २

खेल-खेल में - २

बाबेर दोन
रस्सी कूद

जिलिञ दोन
उछलना

टीर डांडिच्
गुल्ली डंडा

धिनकिया़
तिरंदाजी

खो-खो एनेच्
खो-खो

का़बड़ी एनेच् कब्बड़ी

दा़ड़
दौड़

पायराक् तैराकी

बोक्सीङ मुक्केबाजी

बो़ल एनेच् फुटबौल

चापात् गोला गोला फेंक

ओका ओकाकोरे दाक्

कहाँ -कहाँ पानी

दोरया | समुद्र

मराङ गाडा | बड़ी नदी

छिलका | झील

गाडा | छोटी नदी

झारना | झरना

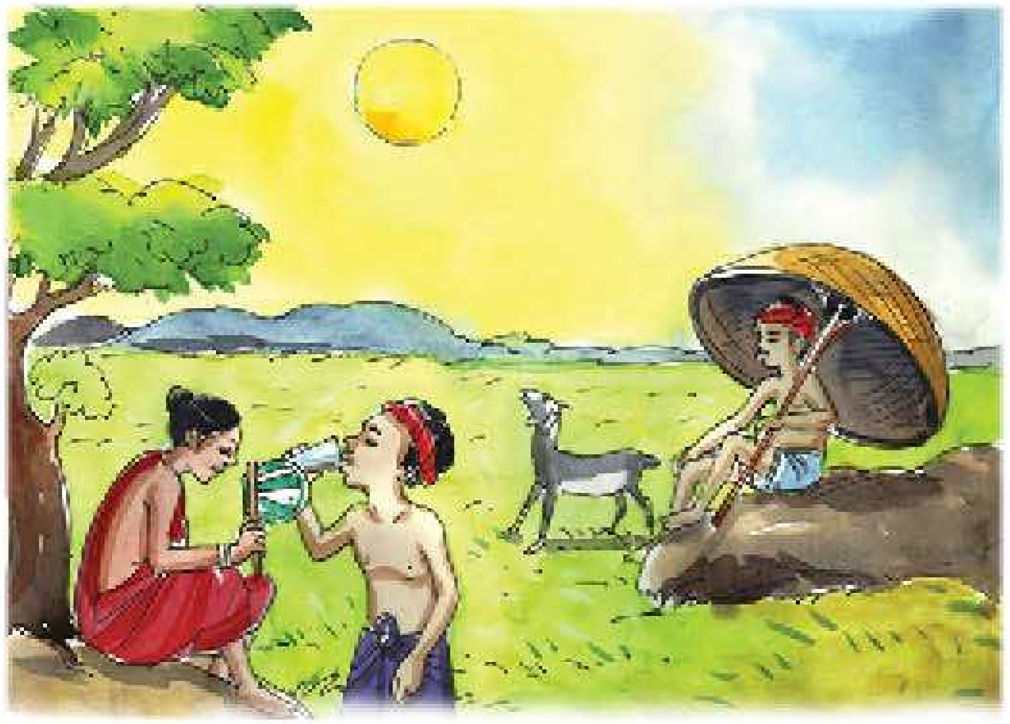
माराङ बाँध | बड़ा बांध

दोदया-रेयाक् ढेव | समुद्र की लहर

गाडा रेयाक् लिंगीन | नदी की धारा

तोल डेम | चेक बांधा

बा़तारीया़ सोहान — मौसमों की बहार



सेतोङ दिन — गर्मी

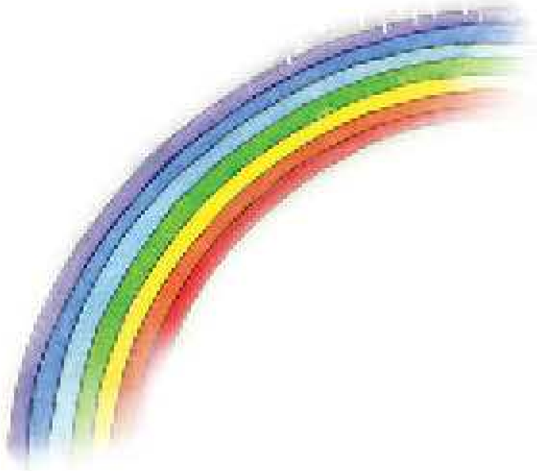
जा़पुत् दिन — वर्षा

राबाङ दिन — जाड़ा

फा़गुन — बसंत

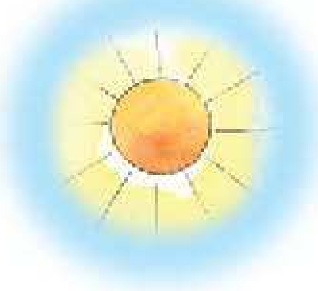
सेरमा सांगार

आकाश की सैर

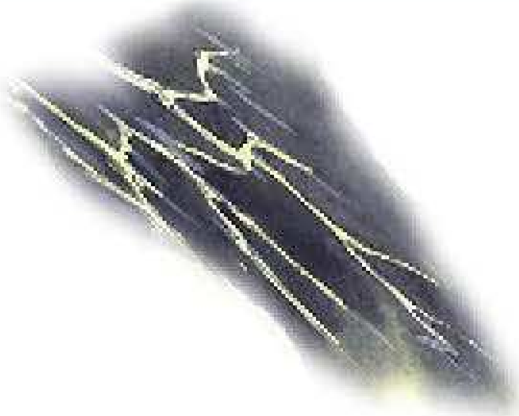


लिटा़ आक्
इंद्रधनुष

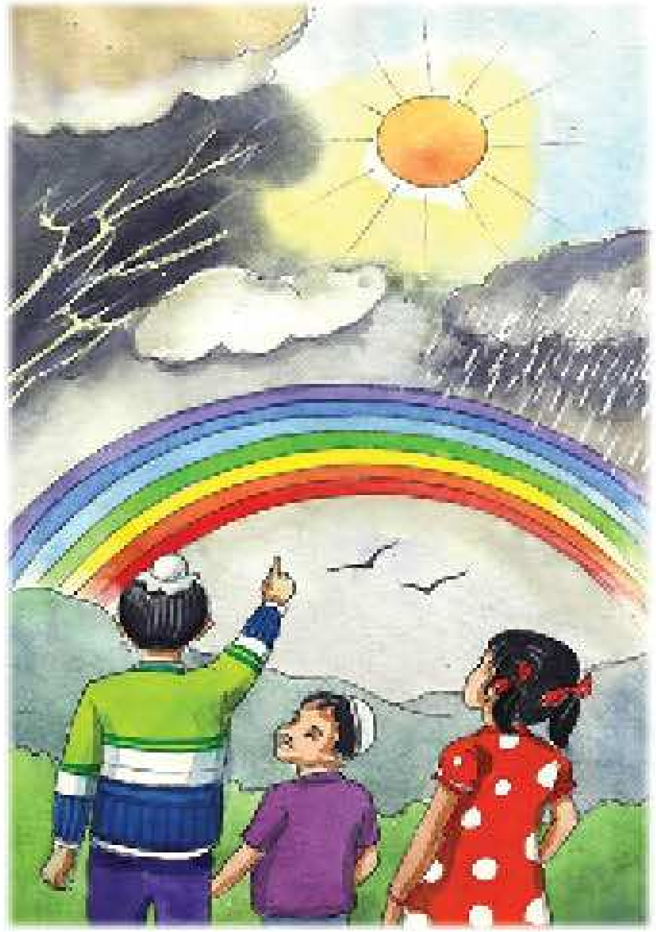
रिमिल बादल

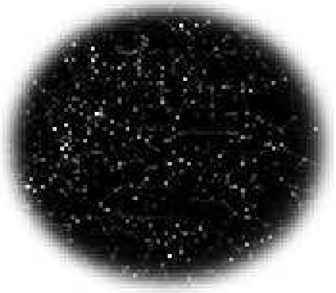


सिञ चाँदो़ सूर्य



हुडूर-बिजली
बिजली की चमक





सेरमा इपिल
तारों भरा आकाश

ञिदा़ चाँदो़
चाँद

भुरका: इपिल
ध्रुव तारा

जोनो: इपिल झाड़ू तारा

चान्डबोल इपिल पुच्छल तारा

बुडही पारको़म
शिकारी तारा

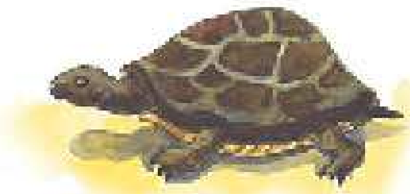
ओड़ाक् दुवार रेन जीव जियाली

घर-आँगन के जीव-जंतु

सेता कुत्ता

आयाङ बित्र
नाग

पुसी
बिल्ली



होरो
कछुआ

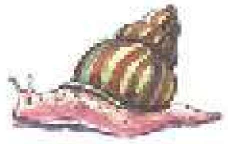
भिडी
भेड़

हांडु
लंगूर

काडा भैंस

रेटे मेढ़क

जोंक जोंक



गोंगहा घोंघा

कुलाय खरगोश

सुकरी
सूअर

चेरचेटेच् छिपकिली

ऊँट ऊँट

गाधा गदहा

चुटू चूहा

सादोम घोड़ा

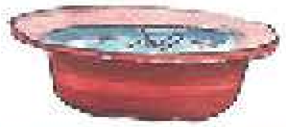
तुड़ गिलहरी

रायकाकाड़बाअ्
गिरगिट

जाहाँतिन रे आबो बो रूवाक्आ | जब हम बीमार पड़ते हैं

स्ट्रेचर | स्ट्रेचर

रूवाक् होड़ | रोगी


बासोन | बर्त्तन

डाक्टर
चिकित्सक (डॉक्टर)

नर्स
नर्स

टिकीया
कैप्सुल, गोली

रानबोतोल
दवा की बोतल

सूई
सूई

तुलाम
रूई

जुलुप
कैंची

रान बोतोल
दवा की शीशी

एक्सरे स्क्रीन
एक्सरे स्क्रीन

ऑक्सीजन | ऑक्सीजन

सलाइन
सलाईन

मग
जग

कातवार गिडीयाक्
कचड़ा पेटी

चाका कुर्सी
ह्वील चेयर

चावले रेनाक् का़हनी

चावल की कहानी

खेत ए सियेत् चासा होड़ खेत जोतते किसान

इता़य ऐरेत् चासा बीज बोता किसान

जाड़ी दाक्- तेय रा़सका़अ् चासा वर्षा आगमन पर हर्षित किसान

हुड़ू रोहोयेत् चासा धान रोपता किसान

इर/गेगेत् हुड़ू को गेगेत् कान चासा धान कटनी करते किसान

हुड़ू गेत काते किन आयुयेत् चासा धान काट कर लाता किसान

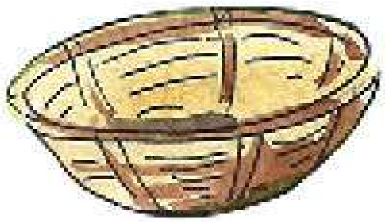
हुड़ू दालेत् चासा धान मिसते किसान

हुड़ूय ओटाङेत् चासा आर हुड़ूय तिकीयेत् आयो होड़
धान उड़ाता किसान और धान पकाती महिला

ढिंकी ते हुड़ू को हुड़ूङ एत् चासा घारोंज
ढेकी से धान कूटता किसान परिवार

दाका को जोजोम कान चासा घारोंज
भोजन करता किसान परिवार

साबड़ी
सीढ़ी



खा़चला़क्
डलिया

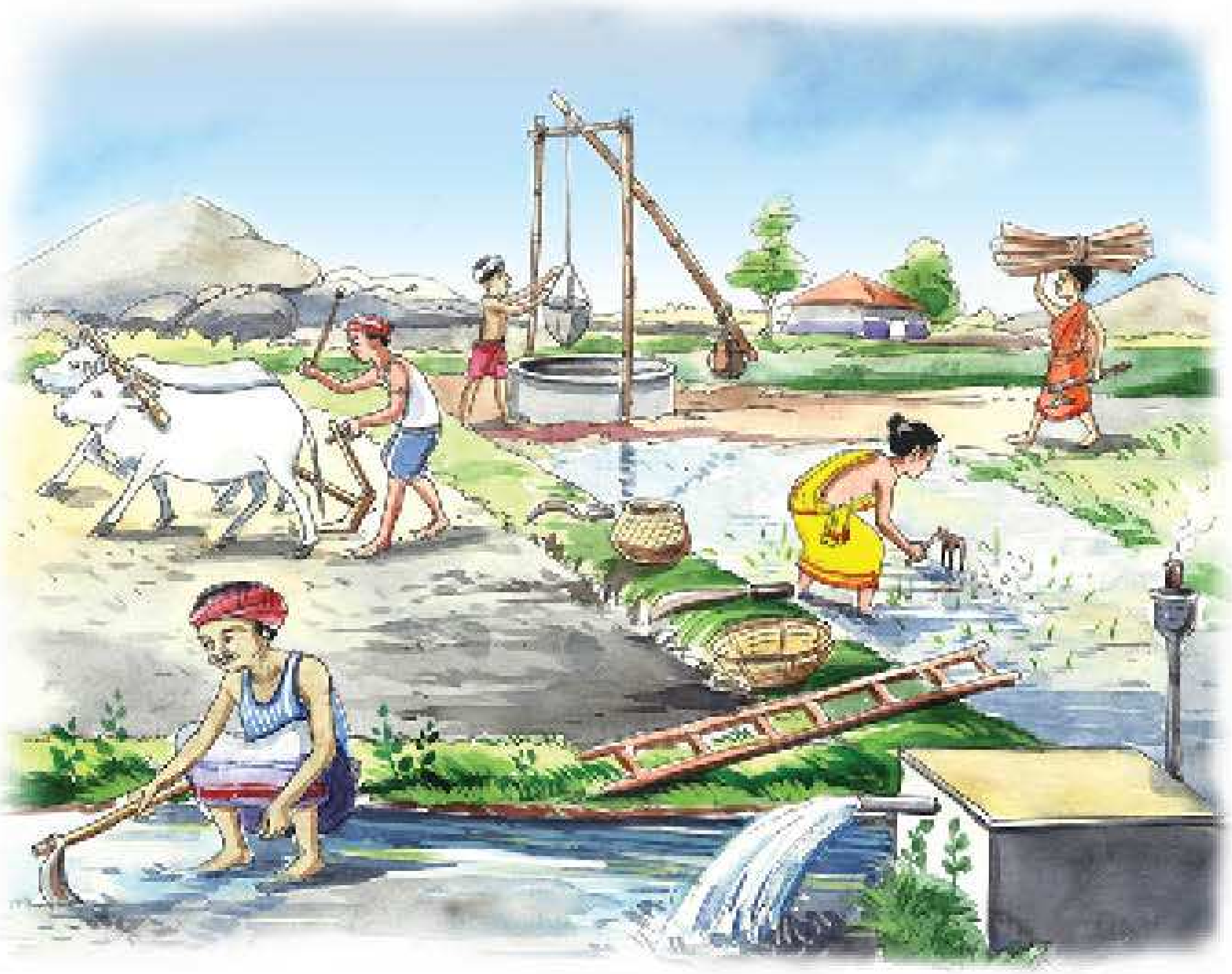
डा़लिच् टोकरी

डाबहा दौली

दाक् टंकी पानी टंकी

जा़नुम कुडी
काँटा कुदाल

कुडी
कुदाल



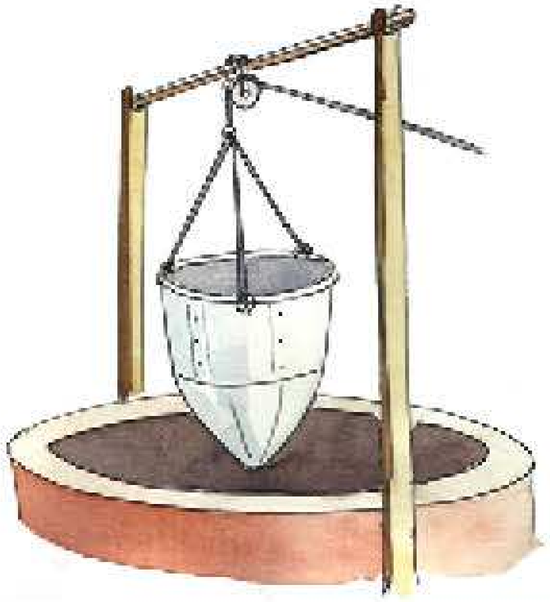
का़पी बलुआ

टुपला़क्
छोटी टोकरी

सियो़क् ईच् हल बैल हरवाहा

नाहेल हल

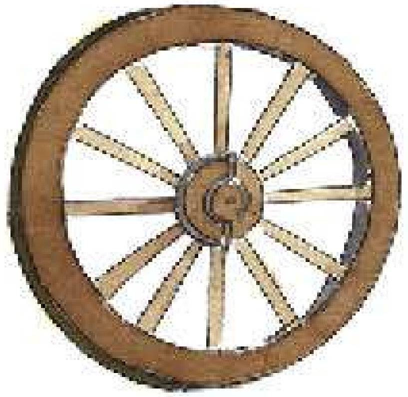
दातरोम हँसुआ



कुञ कुँआ कुँड़

चास बास रेनाक् सामानको

खेती-बारी के उपकरण

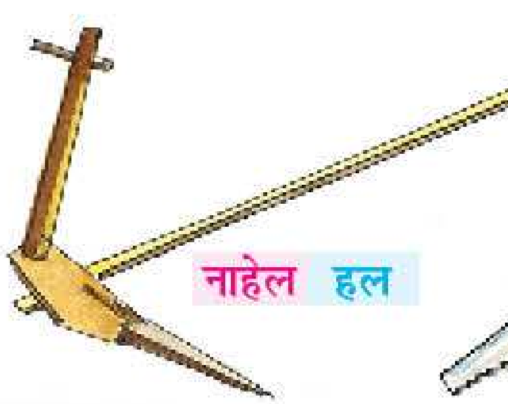


डांगरा गा़डी चाका
बैलगाड़ी का चक्का

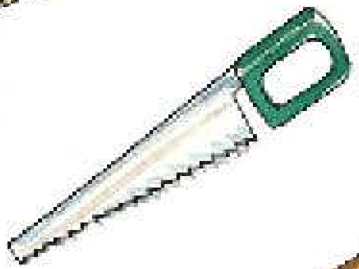
जा़नुम कुडी कांटा कुदाल

मेंड़हेत् गेत् आ़री लोहा काटने की आरी

आँराड़ जुआ



नाहेल हल



कोरात् आरी

धाड़मुस धुरमुस

बेलचा बेलचा

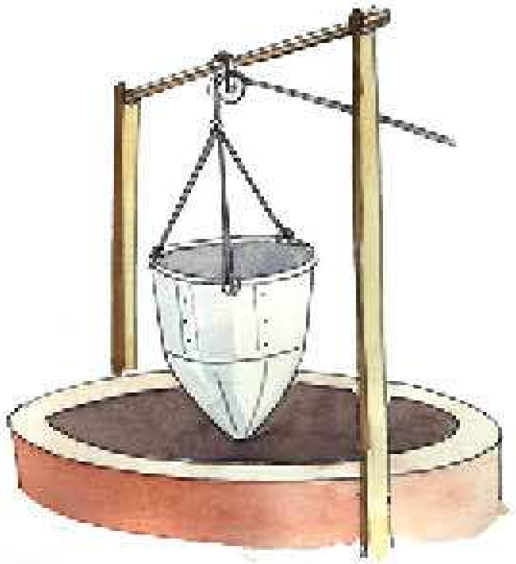
दा़ंत गैंता

जाटी डलिया

का़पी बलुआ

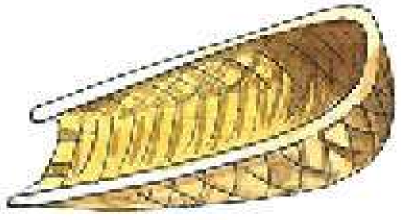
कुडी कुदाल

डाबहा दौली

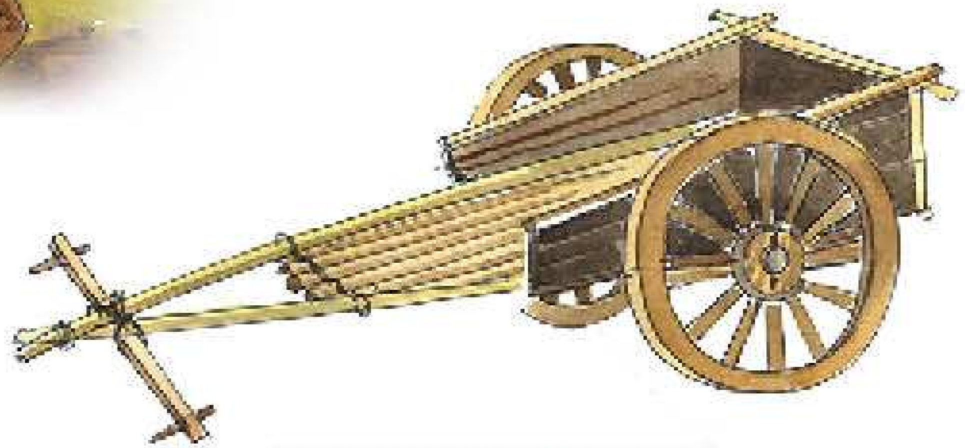


कुञ कुंडा़ कुँआ कुंड

दाक् टिन पानी डिब्बा



हाटाक् सूप



डांगरा गा़डी बैलगाड़ी

दारेको रेनाक गादेल
पेड़ों का संसार

हा़रला़ होरीटोकी (हर्रे) पेड़

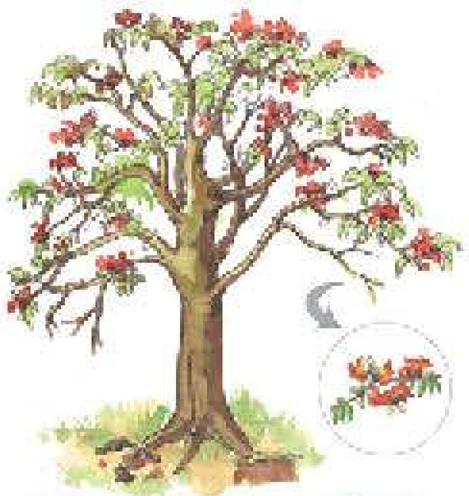
जोजो दारे इमली पेड़

नीम दारे नीम पेड़

सागवान दारे सागवान पेड़

सिंजो दारे बेल पेड़

मेराल दारे आँवला पेड़


एदेल दारे सेमल पेड़

मुरूत् दारे पलास पेड़

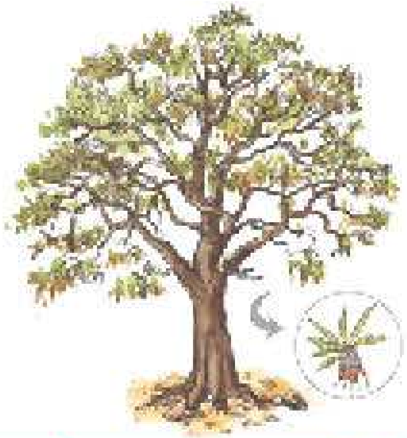
लिचू दारे लिची पेड़

उल दारे आम पेड़

मात् दारे बाँस पेड़

सरजोम दारे साल पेड़

कावहा दारे अर्जुन पेड़


मातकोम दारे महुआ पेड़

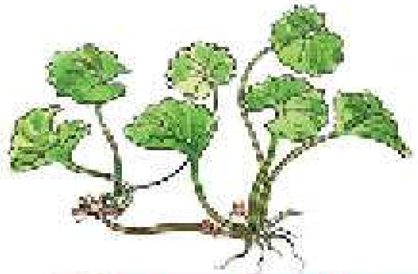
रेहेत् सैंदेत खोन रान

पौधों से दवा

नीम साकाम | नीम का पत्ता

हारला
होरीटोकी (हर्रे) का पत्ता

घीकुंवारी | घृतकुमारी



रोटे आड़ाक् | ब्राह्मी साग

चिरा़ता | चिरैंता

मेराल जो
आँवला

आदहे | अदरक

बड़का चाकोड़ | बड़का चाकोड़

झपनी | लाजवंती

सर्पगंधा | सर्पगंधा

पुदीन आड़ाक् | पुदीना

रा़सुन | लहसुन

एराडोम | अरण्डी

तुरसी साकाम | तुलसी

आकावना | अकवन

आटकुटी | कुसुम

धातरा़ | धतुरा

एंडा | एंडा

पेयांज | प्याज

एनसुलीने | एनसुलीने

नाना हुना़र ओड़ाक्

तरह-तरह के घर

बिरहोड़ाक् कुंबा़

बिरहोर का कुंबा

खापरा ओड़ाक्

खपड़े का घर

बुसूप् कुंबा

खलिहान का कुंबा

ताली ढोया दाप् झोपड़ी

सा़वड़ी ओड़ाक् पूस छप्पर का घर

टा़ली ते दाप् ओड़ाक् टाली खपड़ा मकान

माड़ोम कुंबा

खेत रखवाली का मचान कुंबा

खापरा ओड़ाक् खपड़ैल घर

चादरा ते दाप् ओड़ाक् चदरा छप्पर घर

हिज़ूक सेनोक् ला़गित्

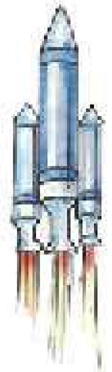
आने-जाने के लिए

उड़ाक् गा़डी हवाई जहाज

जीप जीप

हेलीकॉप्टर हेलीकॉप्टर

डुलूङ गा़ड़ी साईकिल



रॉकेट रॉकेट

का़मिया़ मजदूर

रिक्सा रिक्शा

कार कार

बास बस

सादोम गा़डी ताँगा (ताँगावाला)

डांगरा गा़डी भैंसागाड़ी

खुड़खुड़ी पालकी

टाराक ट्रक

टेकटर गा़डी ट्रैक्टर

टेम्पो टेम्पो

मोपेड मोपेड

ला़वका़ नाँव

जिपका़को - १

पेशा ही पेशा - १

जोजोइच् झाड़ू वाली

चेचेत् दा़य
शिक्षिका

नापित् नाई

सिपा़ही पलटन/सिपाही

राजमिसतिरी राजमिस्त्री

चितार बेनाविच् चित्रकार

ला़वड़िया मल्लाह

कुङका़ल कुम्हार

डाक्टोर | डॉक्टर (चिकित्सक)

मुची | मोची

दरजी | दर्जी

गायनाहा | गायक

बाजोनिया | वादक

कामार | लोहार

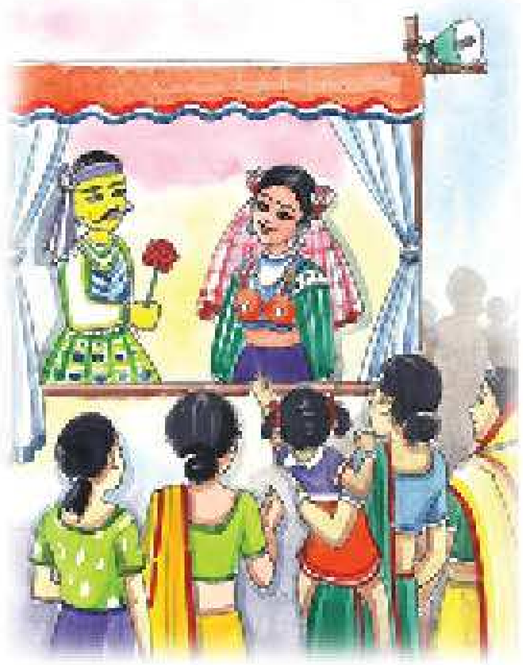
डायवोर | चालक

दुकानदार | बनिया

देलाबोन पातात

चलो मेला

एनेच्‌जोङा दोकान
खिलौने की दुकान



काट पुतली एनेच्‌
कठपुतली नाच

सारकेस (गोजो़क आक्‌ कुंञ
मौत का कुँआ

सादोम एनेच्‌
घोड़ा नृत्य

मेला आर झिलवाङ
मेला और झूला

थारी-बा़टी दुकान
बर्त्तन की दुकान

सारकेस
सर्कस

ला़डु दुकान
मिठाई की दुकान

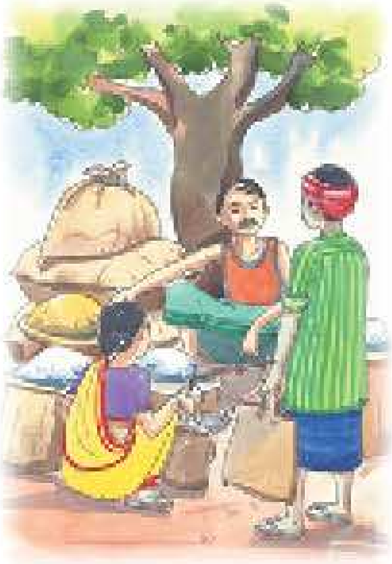
किचरिच्‌ दुकान
कपड़े की दुकान

घुपचूप, चाट दुकान
फुचका की दुकान

हाट बाजार - १

हाट-बाजार - १

जो आखरिञिच्
फल बेचनेवाला



गुहुम चावली बाला
राशन वाला

होरोक् दोकान
आभूषण वाला

बानिया दोकान
बनिया की दुकान

जेल हाकू दोकान
माँस-मछली दुकान

लाड़ू आखरिञिच्
मिठाई वाला

चेड़ें आखरिञिच्
पक्षी वाला

जानावार आखरिञिच्
पशु बेचने वाला

हासा कांडा आखरिञिच्
मिट्टी के बर्तन वाला

उतू आखरिञिच्
सब्जी वाला

हाट बाजार - २

हाट-बाजार - २

ठेला वाला
ठेला वाला

चासा-बासा जिनिस दोकान
कृषि सामग्री दुकान

किताब दोकान
पुस्तक दुकान

हाटाक् खाचलाक् दोकान
चटाई-टोकरी की दुकान

धारावाक्
मुनावी करने वाला

गांड़ी एनेच्
बंदर नचाने वाला

खेल तामाशा
तमाशा दिखाने वाला

उछानिच्
प्रचारक

नापित्
सैलुन वाला

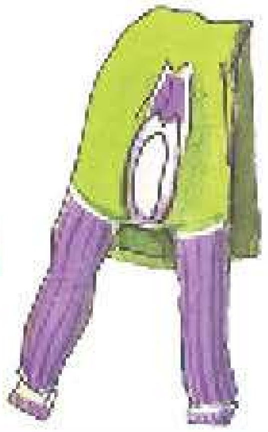
झालमुड़ी आखरित्रिच
फेरी वाला

लुगड़ी दोकान
कपड़े की दुकान

लुगड़ी रेनाङ आयमा मुठा़न | कपड़े के अनेक रूप

माफलार मफलर

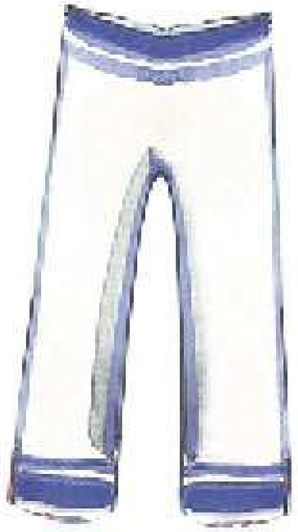
उरमा़ल रूमाल



सलवार कुरती कुर्त्ता

गुनजी गंजी

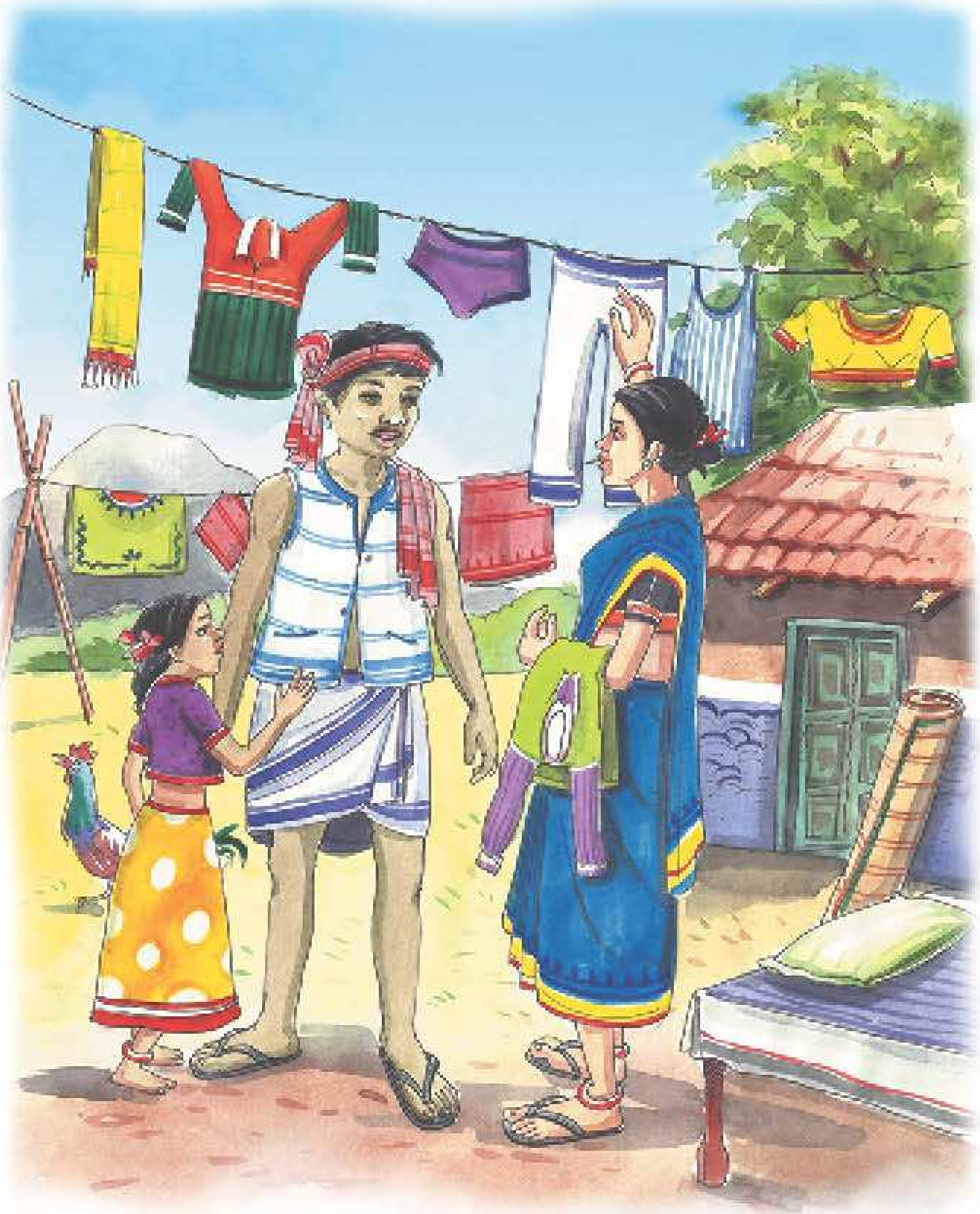
कुरता़ ब्लाउज



पाजामा पायजामा

साया घाँघड़ा

बोस्के जाँघिया



आंगरोप् बंडी

सा़ड़ी साड़ी

धुती धोती

दरी दरी

ता़किया़ तकिया

जा़किट ब्लाउज

उयुनाक् चादर

फूल आंगरोक् कमीज

दिञ भिदिञ - १ | ताक धिना धिंन - १

हो ऐनेच् | हो नाच

ऐनेच् | नाच

मागे ऐनेच् | मागे नाच

पोरो़ब रे | उत्सव में

छव ऐनेच् | छव नाच

अखड़ा ऐनेच् | अखड़ा नाच

बाहा रेबेत् | फूल खोसी

झूमइर ऐनेच् | झूमर नाच

मुंडा़ ऐनेच् | मुण्डारी नाच

दिञ भिदिञ - २ | ताक धिना धिंन - २

दोङ एनेच् | संताली नाच

आलेयाक् ऐनेच् | हमारा नाच

काराम एनेच् | करम नाच

खड़िया एनेच् | खड़िया नाच

उरांव ऐनेच् | उराँव नाच

पाइका ऐनेच् | पइका नाच

बाजना जाहाँ साडेया

बाजे जो बोले

आबोरोन बान्टा को

हमारे प्रिय नायक

तिलका मांझी

जावरा पहाड़िया

विश्वनाथ साही

भीमा नायक

पोटो सोरदार

तांतिण भील

वीर बुधू भगत

सिदो मुर्मू

कान्हु मुर्मू

ठाकुर विश्वनाथ शाही

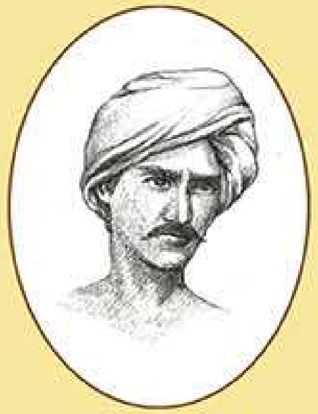
नीलाम्बर

पीताम्बर

टिकैत उमराव सिंह

शेख भिखारी

तेलंगा खड़िया



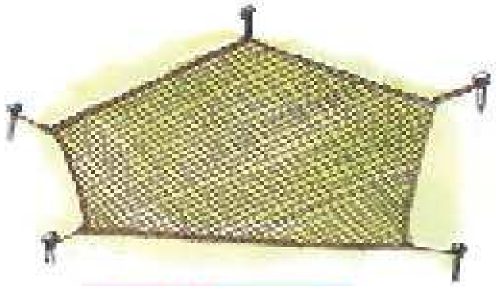
बिरसा मुंडा

जतरा टाना भगत

परमवीर अल्बर्ट एक्का

सेंदरा आर हा़तया़र | शिकार और हथियार

सेदरा सेता
शिकारी कुत्ता



झा़ली | जाल

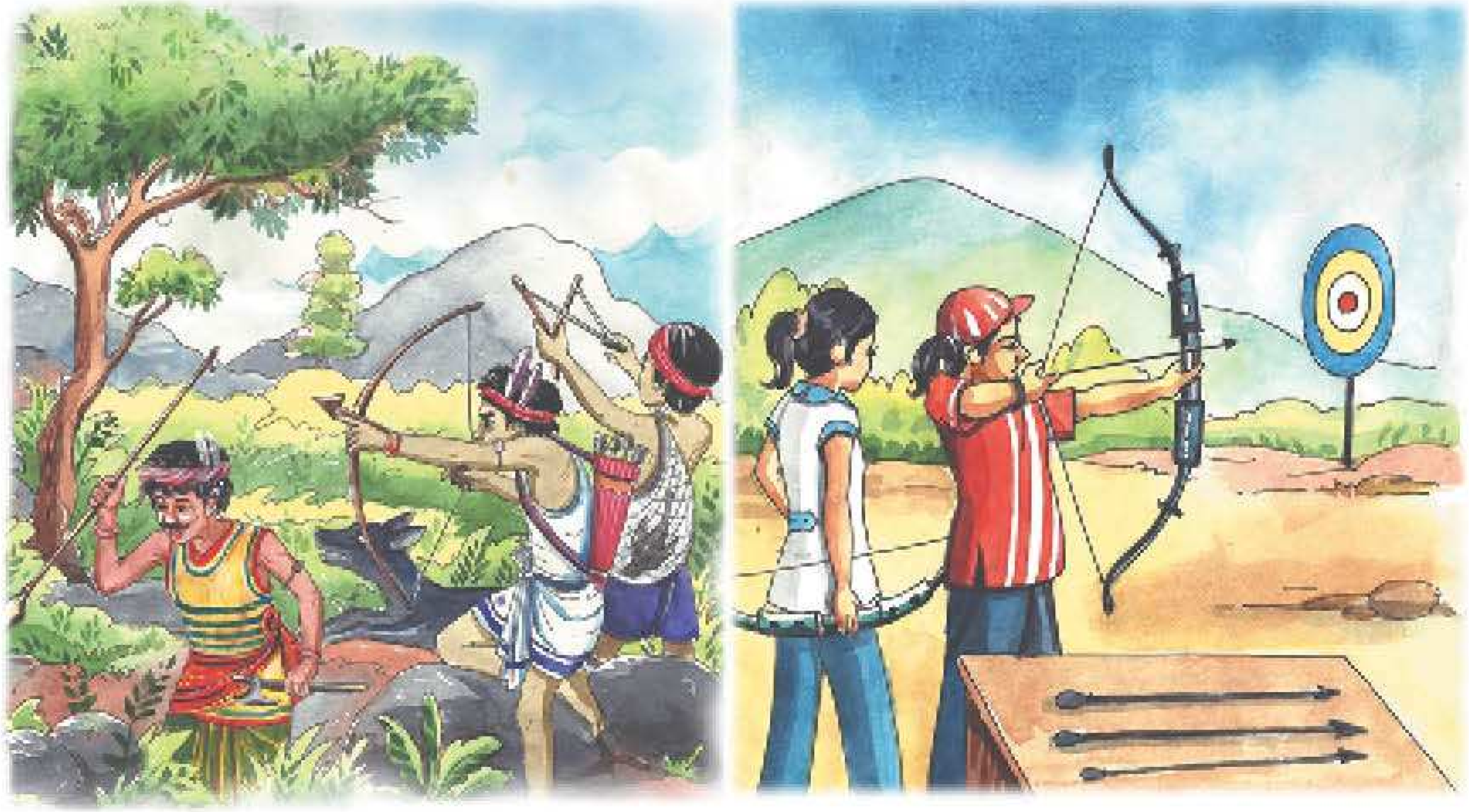
कुला़य | खरगोश

आक्-सार | तीर-धनुष

आक्-सार तुतुञिच् | तीरंदाज

बोरलोङ
भाला

का़पी
फरसा



आक् | धनुष

जोस | लक्ष्य

सिकारिया | शिकारी

गुला़र | गुलेल

तुड़ | गिलहरी

चेड़ें | चिड़िया

जिल | हिरण

होरोक/आभरान जाहाँ होड़मोय सोभाया

गहने जो सुंदरता बढ़ाये

हासाय मेनेदा कुङ्काल ठेन

माटी कहे कुम्हार से

कानती कड़ाही

ढाकोन कानती
ढक्कन कड़ाही

धूपाड़ी धूपदानी

टोकलाक् चुक्का

खांयफ् तावा
गढ़ा तवा

ओहोच्
मुढ़ी भूनने का घड़ा

घडरी तकली

ढापनी ढक्कन

चिलिम चौमुखा

हांडहा बड़ा घड़ा

चिलिम
चीलम

गमला गमला

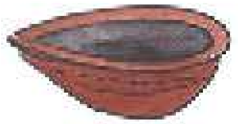
आवा आवा लगाना

तुमदाः खोल
मांदर का खोल

फूलदानी
फूलदानी

सुराही
सुराही

चुकाक्
अँगीठी



दियाड़ा
दीया

खापरा भाटा खपड़ा ढेर

काठको रेनाक् दोरबार

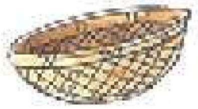
काठ का दरबार

बेलना चाकला
बेलना चौकी

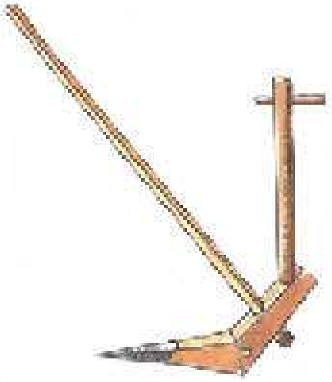
मात् चातोम
बाँस छाता

आक्-सार तीर-धनुष

हुडिञ फा़तयाक्
टोकरी



टुपला़क् डलिया

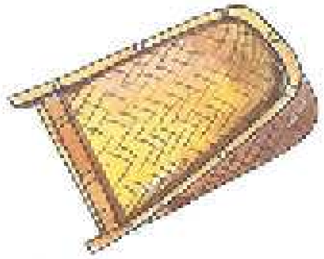


नाहेल हल

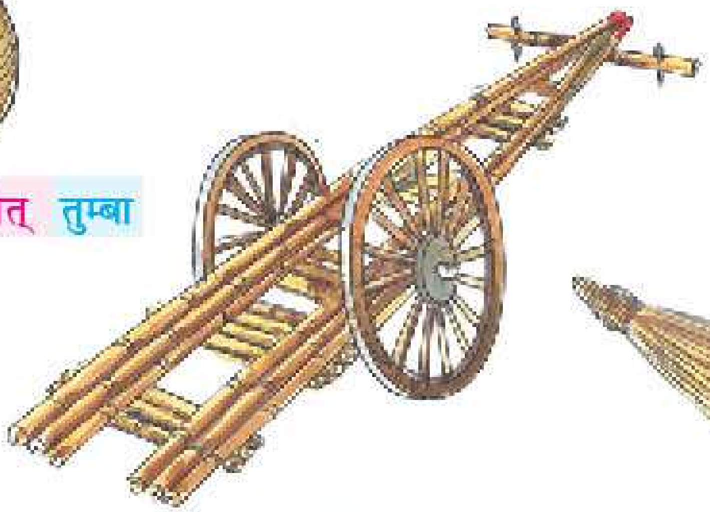
मा़ची मचिया

तुम्बा होतोत् तुम्बा

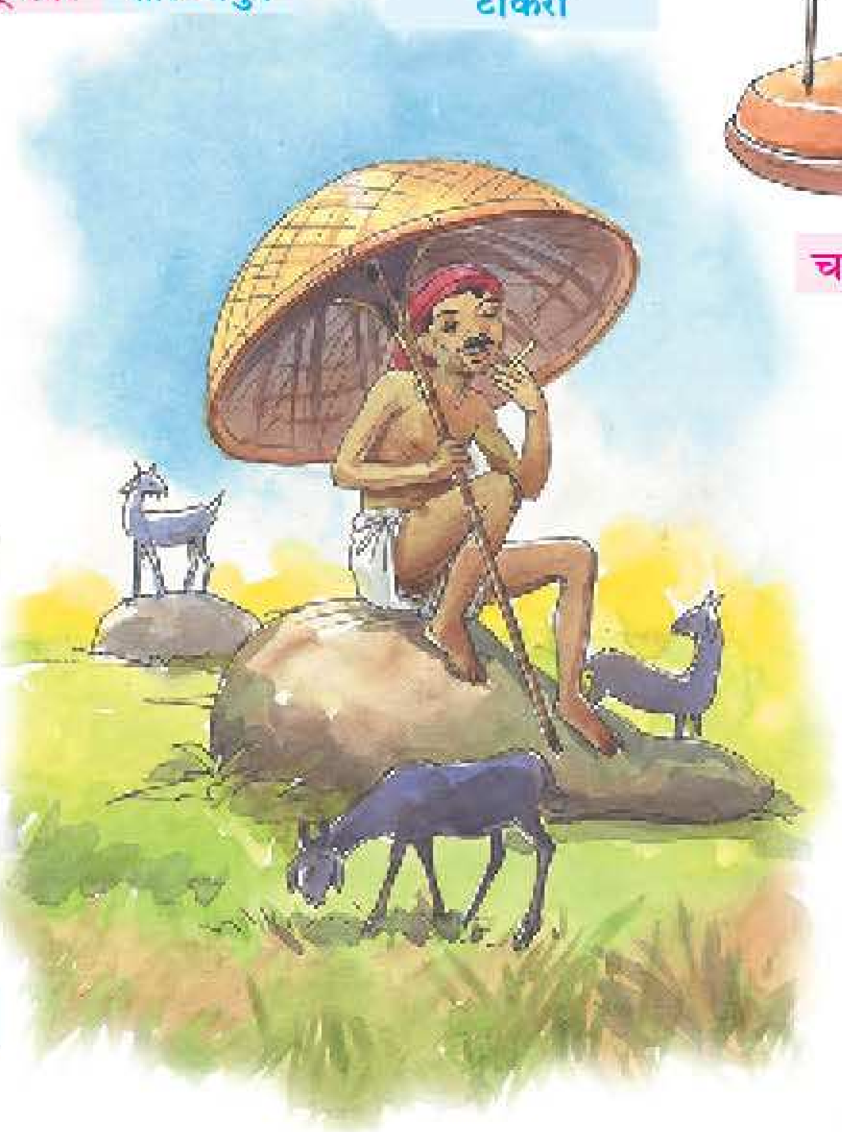
चा़की चक्की



हाटाक् सूप



डांगरागा़डी बैलगाड़ी



तकली तकली

जोनोक् झाडू

पटिया़ पटिया

डाबहा दौली

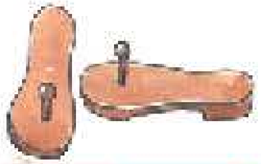
होतोत रेयाक् बोकाक्
कद्दू खोल का कलछूल

चुका़क् पैला

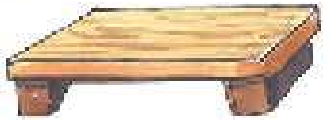
डा़लिच् डलिया

गुला़र
गुलेल गोरहा

पारकोम नेवार खटिया



बाधा खड़ाऊँ



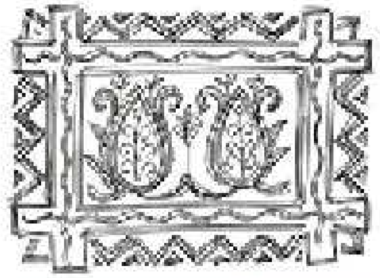
गांडो पीढ़ा

ढिङकी ढेकी

मात् रेनाक् हाट	**बाँस का बाजार**

चेहराय सारसावा: ती रेनाक् कारीते

रौनक बढाए : हस्त कला



मारखा कारि | कोहबर कला

काट बांडोक् | काठ कला

काट बांडोक् | काठ कला

मेंड़हेत् रेयाक् कारि
धातु कला

काट कारि
काठ कला

मेंड़हेत् कारि | धातु कला

जादोपटिया | जादूपतिया

मुरहूत कारि
मूर्ति कला

मात् रेयाक जग
बाँस का जग

छव ऐनेच बांडोक्
छाव नृत्य का मुखौटा

मुरहूत कारि
मूर्ति कला

भीत रेयाक् छापाकारि | भीति चित्र

मात् कारि (मात् रेयाक् बेनाव वाक)
बाँस की कला

जादूपटियाय उदुक्एत् गायनाहा
जादूपटिया दिखाते हुए गायक

छत्तीसगढ़ी चितार कारि
छत्तीसगढ़ी लोक चित्र कला

रोक् मारखा
रॉक पेंटिंग

सोहराय कारि
सोहराई चित्र कला

कोहवर कारि
कोहबर चित्र कला

खोदा जाहाँ बाङ मेटा: आ

गोदना जो मिटे न

सुपू खोदा | बाँह का गोदना

देया खोदा | पीठ का गोदना

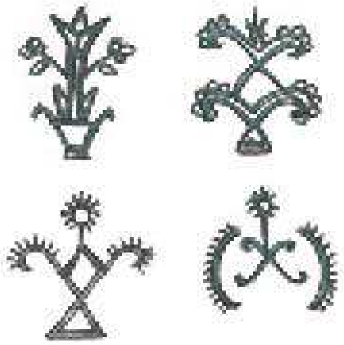
चाँदी खोदा | कपाल का गोदना

तारेन आर देया खोदा | कंधे और पीठ का गोदना

होड़मो रेयाक् खोदा | गला और छाती का गोदना

होटो रेयाक् खोदा | गले का गोदना

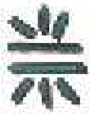
लुलहा रेयाक् खोदा | हाथ का डिजाइन



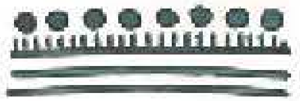
जोतो कोवाक् खोदा छापा | सभी जनजाति समुदायों में लोकप्रिय डिजाइन

खड़िया जात् कोवाक् चाँदी रेयाक् खोदा छापा | खड़िया जाति के कपाल पर लिया जाने वाला जिजाइन

जांगा खोदा | पैर का डिजाइन



उराँव चाँदी खोदा | उराँव कपाल का डिजाइन



उराँव जात् कोवाक् ती, जांगा आर कोड़ाम रेयाक् खोदा छापा | उराँव जाति के हाथ, पैर, छाती का डिजाइन

कुम्हार, कौरा, लोहरा, नाईक, माड़, गोड़ोतिल, महिली खोदा छापा | कुम्हार, कौरा, लोहरा, नाईक, मार, गोड़ोतिल, महिली का डिजाइन

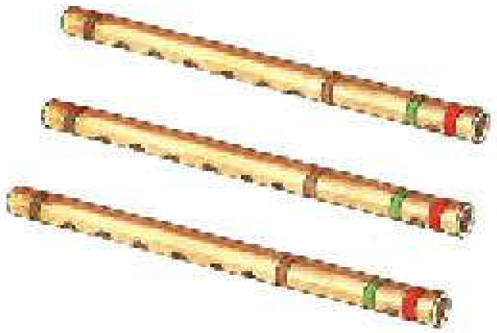
एलेखा रेना: खेल

अंको का खेल

1 मित् एक

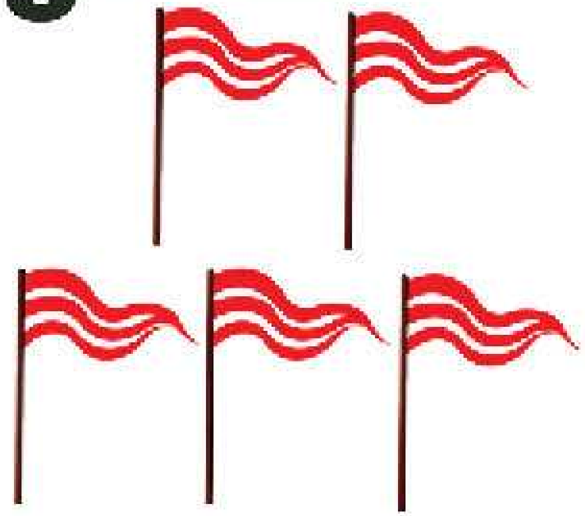
2 बार दो

3 पे तीन

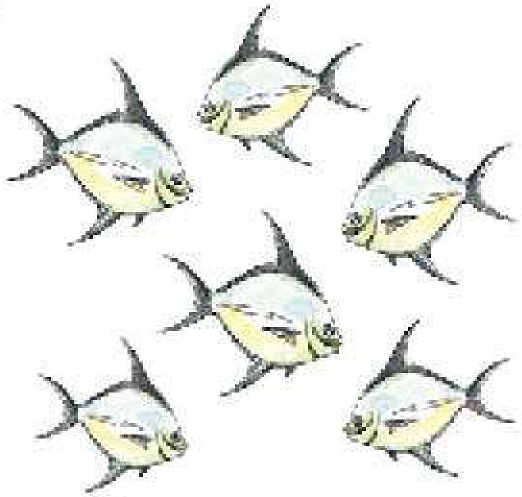


4 पुन चार

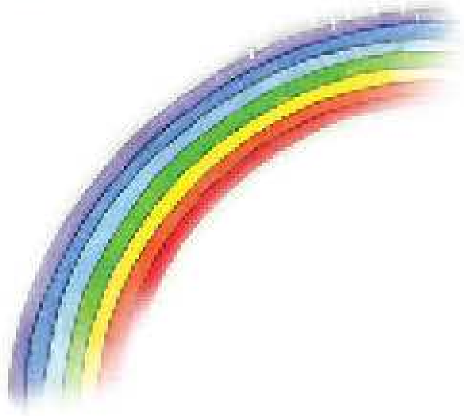
5 मोड़े पाँच



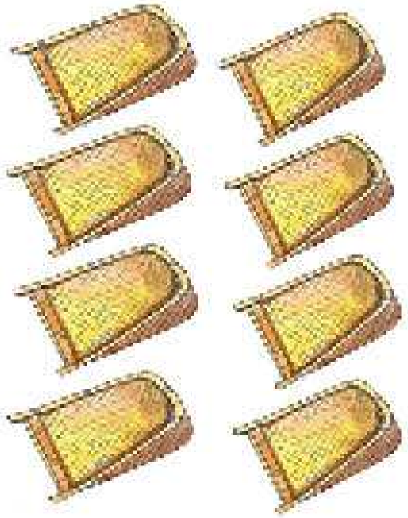
6 तुरूई छः



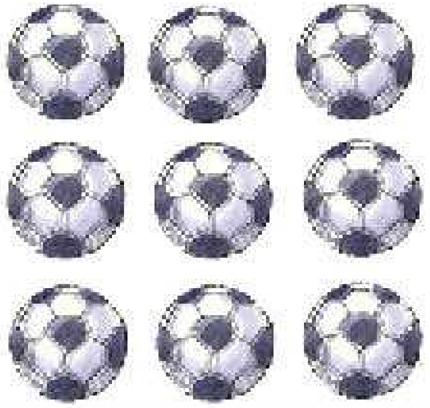
7 एयाय सात



8 इराल आठ



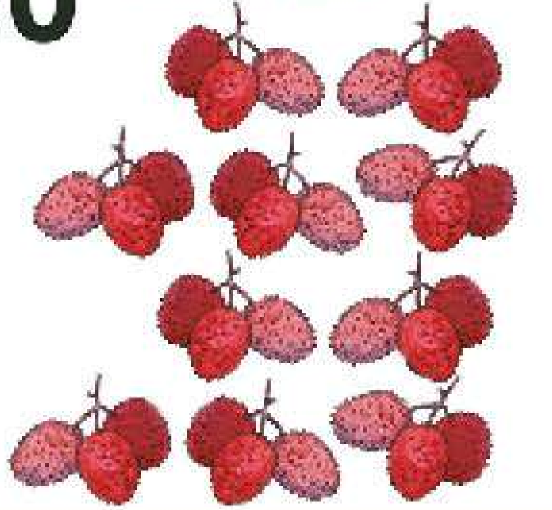
9 आरे नौ



10 गेल दस

20 बारगेल बीस

30 पे गेल तीस



M-TALL अखड़ा

ओकोय ?

M-TALL आखड़ा दो आ़डीगान खोंदरोगिया़, सांड़ेसिया़, पा़रसी सांड़ेसिया़ माचेत्, गारजेन, आर गिदरा़कोवा: दुपुडुप् ठाँव काना, जाहाँ झारखण्ड आर भारत रेना:आ़डी गान पा़रसी रेना: तालमा लेकाते ञेल एदाय। नोवा आखड़ा दो गिदरा़को आर उनकूवा: पा़रसी सेचेत् ला़गित् उतना़व आकाना।

चेदा ?

गिदरा़को ला़गित् दो, आया: आयो पा़रसी दो सानाम खो़न बेगोनोङान धोन काना। मोंड़े सेरमा धाबिच् ओड़ा: रेन गिदरा़को आयो पा़रसी ते सानाम लेकाते रोड़ रोपोड़को हुय दाड़े़या:आ। मेनखान बिरदा़गाड़ रेना: पा़रसी रेना: माजातेत् दो बाङ को बित् दाड़े़या: आ। माचेत् आर पुथी दो एकेन बिरदा़गाड़ रेना: पा़रसी (हिन्दी बाङखान अंग्रेजी) तेदोरोड़ रोपोड़ रेना: जोस ए दोहोयेदा झारखण्ड लेकान सांगेपा़रसी पोनोत रे नोवा लेकान पा़रसी सेचेत् आसालेकाते बाङ जो आकाना। आ़डीगान गिदरा़ नोआ ला़गित् ते बिरदा़गाड़को बा़गिया: आ आर बाङखान लाड़ा़व आका मेना: कोवा।

चेत्लेकाते ?

M-TALL आखड़ा रेना: जोस दो काना – गिदरा़कोवा: ओड़ा़क् रेना: पा़रसी आर बिरदा़गाड़ रेना: पा़रसी तालारे फोरोक रे मित् पूल लेका जोड़ा़:आ आर गिदरा़कोवा: सक्रिया पा़रसी सेचेत् रे गोड़ोयएमो:आ। नोवा होतेते गिदरा़ को नावा पा़रसी आर नावा जिनिस को आलगा तेको चेत् दाड़े़या: आ।

तिनधा़बिच् ?

M-TALL आखड़ा रेया: नोवा खोदरो: आर पान्ते धा़विच् लेताड़ ताहेंनां जाहाँ तिन हा़बिच् आपनार आयो वाक् पा़रसी मानोत् ए एम दाड़े़या: आ आर गिदरा़ लेकाते नावा ता़रिका ते हिन्दी आर एटा: पा़रसी चेत ला़गित् दाड़े़ हुय दाड़े़या: आ।

M-TALL अखरा

कौन ?

M-TALL अखरा अनेक शोधकर्त्ता, वैज्ञानिक भाषा-विद शिक्षक, अभिभावक एवं बच्चों की एक पीठ है जो झारखण्ड एवं भारत की बहुभाषिता को एक बड़े संसाधन के रूप में देखता है। यह अखरा बच्चे और उनकी सक्रिय भाषा शिक्षण के विकास के प्रति समर्पित है।

क्यों ?

बच्चों के लिए उनकी माँ की भाषा सबसे अमूल्य सम्पति है। पाँच साल की उम्र तक घर बच्चा अपनी माँ की भाषा में पूर्ण रूप से बोल चाल के लिए सक्षम हो जाता है, परन्तु विद्यालय बच्चों की भाषा की दृढ़ नींव को स्वीकार नहीं कर पाता। शिक्षक एवं पाठ केवल विद्यालय की भाषा (हिन्दी अथवा अंग्रेजी) में बातचीत को प्रमुखता देते हैं। झारखण्ड जैसे बहुभाषी राज्य में इस प्रकार का भाषा-शिक्षण आशानुरूप सफल नहीं हो पाया है। अनेक बच्चे इसी से विद्यालय छोड़ देते हैं अथवा संघर्ष करते रहते हैं।

कैसे ?

M-TALL अखरा का लक्ष्य है – बच्चों की घर की भाषा एवं विद्यालय की भाषा के बीच रहने वाले अंतर को एक सेतु के माध्यम से जोड़े एवं बच्चों के सक्रिय भाषा-शिक्षण में सहयोग करें। इसके माध्यम से बच्चे नयी भाषा और नए विषयों को सहज एवं सक्रिय रूप से सिख पाएँ।

कब तक ?

M-TALL अखरा का यह शोध एवं खोज-बीन तब तक जारी रहेगा जब तक हर बच्चे अपनी माँ की भाषा की सम्मान कर पाएँगे एवं बाल प्रिय व्यवस्थित तरीके से हिन्दी एवं अन्य भाषा सिखने के लिए सक्षम हो पाएंगे।

परामर्श :

- श्रीमती मृदुला सिन्हा (भाप्रसे)
- श्री जॉब जकारिया

सहयोग :

- श्री अशोक कुमार मिश्र (भाप्रसे)
- श्री सोमा सिंह मुंडा

विषयवस्तु एवं निर्देशन :

- श्री विनय पटनायक

समन्वयक :

- श्री अर्शद हसन कौशर
- डॉ. साबिर हुसैन

संकलन एवं संपादन :

- डॉ. निकोडिमस टूडू
- डॉ. के. सी. डूडू
- सुश्री होलिका कुमारी मरांडी
- सुश्री सुनीता मरांडी

United Nations Children's Fund

UNICEF Office for Jharkhand

VISHWA Hostel Complex, Ground Floor, Near IICM Complex,
Jodapul, Kanke Road, Ranchi - 834 006, Jharkhand, India

www.unicef.in

1256/Nov-2012/Sumudran/0651-2204437